

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1964-1965.

18 FEBRUARI 1965.

Voorstel van wet houdende instelling van een
Saneringsfonds voor de landbouw.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
LANDBOUW (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. MARTENS.

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie heeft drie vergaderingen gewijd aan de bespreking van dit voorstel.

I. Algemene bespreking.

A. Doelstelling.

Dit wetsvoorstel is het laatste parlementaire initiatief van wijlen de heer Van Hemelrijck. Het beoogt de verbetering der structuur van de verkoopsactieve land- en tuinbouwsector, door de bevordering van een vervroegde — maar vrijwillige — beëindiging van kleine, marginale bedrijven. Deze bevordering is geconcretiseerd in een jaarlijkse uittredingsvergoeding — gedurende hoogstens vijf jaar — onder beding dat de vrijgekomen grond ingebracht wordt in een ander leefbaar land- of tuinbouwbedrijf.

B. Verantwoording.

1. Het Belgisch landbouwareaal is zeer versnipperd. Om daaraan te verhelpen werd de wet op de ruilver-

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Adam, voorzitter; Baltus, Graaf d'Aspremont Lynden, De Boodt, Descamps, Henskens, Knops, Lahaye, Leruse, Leysen, Mondelaers, Roelants, Sledsens, Sobry, Steps, Vandenbussche, Van der Borgh, Vander Bruggen, Willens en Martens, verslaggever.

R. A 6670.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

210 (Zitting 1963-1964) : Voorstel van wet.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1964-1965.

18 FEVRIER 1965.

Proposition de loi créant un Fonds d'assainissement pour l'agriculture.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'AGRICULTURE (1)
PAR M. MARTENS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a consacré trois réunions à la discussion de la présente proposition de loi.

I. Discussion générale.

A. Objet.

Le dépôt de la présente proposition de loi fut la dernière initiative parlementaire de feu M. Van Hemelrijck. Elle tend à améliorer la structure des entreprises agricoles et horticoles ayant une activité de vente, en favorisant la cessation prématurée, mais volontaire, des petites exploitations marginales. Concrètement, elle prévoit l'octroi d'une indemnité de sortie, versée pendant cinq ans au maximum et à condition que les terres libérées constituent un apport pour une autre entreprise agricole ou horticole viable.

B. Justification.

1. Les terres agricoles sont extrêmement morcelées dans notre pays. C'est pour remédier à cette situation

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Adam, président; Baltus, Comte d'Aspremont Lynden, De Boodt, Descamps, Henskens, Knops, Lahaye, Leruse, Leysen, Mondelaers, Roelants, Sledsens, Sobry, Steps, Vandenbussche, Van der Borgh, Vander Bruggen, Willems et Martens, rapporteur.

R. A 6670.

Voir :

Document du Sénat :

210 (Session de 1963-1964) : Proposition de loi.

kaveling van landbouweigendommen in 1956 uitgevaardigd.

2. Ook het gemiddeld areaal per land- of tuinbouwbedrijf is in België zeer klein — en beslist te klein voor leefbare bedrijven in de snel evoluerende landbouw-economische en -technische conjunctuur. Zeer zeker is de oppervlakte niet het enige of zelfs niet het belangrijkste criterium van leefbaarheid voor een land- of tuinbouwbedrijf, maar toch een zeer belangrijk. In deze zin dient de auteur begrepen te worden waar hij in de memorie van toelichting schrijft : « alleen met en voor levenskrachtige bedrijven kan een doeltreffende landbouwpolitiek op lange termijn gevoerd worden ».

Uit onderstaande tabel genomen uit L.E.I.-schriften (n° 7/D56-5 augustus 1963) moge duidelijk blijken hoe de huidige economische structuur van de verkoopsectieve land- of tuinbouwsector er uit ziet (telling 5 mei 1959).

Gegevens met betrekking tot deze sectoren zijn aan-schouwelijk weergegeven in volgend staatje :

qu'a été votée, en 1956, la loi sur le remembrement légal de biens ruraux.

2. La superficie moyenne des entreprises agricoles ou horticoles belges est également trop exiguë, et certainement insuffisante pour assurer leur viabilité dans la conjoncture économique et technique de l'agriculture, qui évolue rapidement. Certes, la superficie n'est pas le seul, ni même le principal critère de viabilité d'une entreprise agricole ou horticole, mais c'est cependant un critère très important. Tel est le sens qu'il faut donner à ce passage des développements de la proposition de loi : « car il est impossible de mener une politique à long terme en faveur des entreprises vraiment viables s'il subsiste des entreprises agricoles n'ayant pas une rentabilité suffisante ».

Le tableau ci-dessous, que nous empruntons aux Cahiers de l'I.E.A. (n° 7/ED-5 d'août 1963), permet de se faire une idée de la structure économique actuelle des entreprises agricoles et horticoles ayant une activité de vente (Recensement au 15 mai 1959).

Des indications concernant ces secteurs sont fournies dans le tableau synoptique suivant :

SECTOREN — SECTEURS	Totaal aantal bedrijven — <i>Nombre total d'exploitations</i>		Totale beteelde oppervlakte — <i>Superficie cultivée totale</i>		Gemiddelde bedrijfs- oppervlakte — <i>Superficie moyenne d'exploitation</i>
	Absoluut — <i>Absolu</i>	%	Ha	%	Ha
Beroepslandbouwers (Cat. 1). — <i>Agriculteurs professionnels</i> (Cat. 1)	162.522	16,22	1.510.030	87,94	9,30
Beroepstuinbouwers (Cat. 2). — <i>Horticulteurs professionnels</i> (Cat. 2)	11.641	1,16	12.713	0,74	1,09
Gelegenheidsvoortbrengers die producten van hun bedrijf verkoopen (Cat. 3). — <i>Producteurs occasionnels vendant des produits de leur exploitation</i> (Cat. 3)	94.906	9,47	138.088	8,04	1,46
Gelegenheidsvoortbrengers zonder verkoop van producten (Cat. 4). — <i>Producteurs occasionnels ne vendant pas de produits</i> (Cat. 4)	276.133	27,55	39.874	2,32	0,15
Aangevers van een tuin voor eigen gebruik (Cat. 5). — <i>Décla- rants d'un jardin à usage personnel</i> (Cat. 5)	456.989	45,60	16.520	0,96	0,04
Het Rijk. — <i>Le Royaume</i>	1.002.191	100,—	1.717.225	100,—	1,71

Bron : Nationaal Instituut voor de Statistiek (N.I.S.). — Source : *Institut national de statistique (I.N.S.)*.

Deze sector groepeerd ca. 270.000 bedrijven waar-
van ruim

27 % kleiner zijn dan 1 ha;
62 % kleiner zijn dan 5 ha;
80 % kleiner zijn dan 10 ha;
95 % kleiner zijn dan 20 ha.

Ce secteur groupe quelque 270.000 entreprises, dont
environ

27 % n'atteignent pas 1 ha;
62 % n'atteignent pas 5 ha;
80 % n'atteignent pas 10 ha;
95 % n'atteignent pas 20 ha.

Ongeveer 40 % van de betaalde landbouwgronden behoren tot bedrijven van 10 ha en minder (kleine);

29 % tot de bedrijven van 10 à 20 ha (middelmatige);

31 % tot de bedrijven van 20 ha en meer (grote).

Met 61 % van de verkoopsactieve bedrijven bezet de beroepslandbouw 91 % van het totaal landbouwareaal.

Slechts 4 % van de verkoopsactieve exploitaties zijn beroepstuinbouwbedrijven en beslaan slechts 1 % van het totaal landbouwareaal.

De gemiddelde bedrijfsoppervlakte (15 mei 1959) bedroeg :

6 ha 2 voor het geheel van de verkoopactieve sector;

9 ha 30 voor de beroepslandbouwbedrijven;

1 ha 50 in de gelegenheidssector;

1 ha 10 in de beroepstuinbouwsector.

3. Uit een onderzoek ingesteld in het Vlaamse landsdeel (Soc. problematiek van Boer en Tuinder, Belg. Boerenbond Leuven) is gebleken dat op de landbouwbedrijven van minder dan 5 ha, 62 % van de bedrijfs- hoofden ouder zijn dan 50 jaar en dat slechts op 20 % der bedrijven de bedrijfsopvolging verzekerd is.

Van overschakeling van de kleine bedrijven naar fruit- en groententeelt of naar intensieve veeuitbating mag niet veel verwacht worden. Dit vergt naast belangrijke investeringen ook een grondige vakkennis; laatstgenoemde komt daar helaas eerder zeldzaam voor.

4. Jaar na jaar worden 7 à 8.000 kleine landbouwbedrijven uitgeschakeld, zonder dat het tot een merkbare hergroepering van de grond in grotere bedrijven komt. Bij het staken van bedrijf worden de gronden meestal verder verdeeld en versnipperd tussen de erfgenamen, ook al hebben die de landbouw verlaten.

De auteur was de mening toegedaan dat de herstructurering van de land- en tuinbouw met aangepaste schokmaatregelen moest en kon versneld worden. Daarbij heeft hij zich laten inspireren door ter zake bestaande initiatieven in Nederland en Frankrijk.

5. Frankrijk : « Fonds d'action sociale pour l'aménagement des structures agricoles (F.A.S.A.S.A.) — 8 augustus 1962 : zie bijlage 1.

6. Nederland : « Ontwikkelings- en Saneringsfonds voor de Landbouw » 19 december 1962. : zie bijlage 2.

Environ 40 % des terres cultivées appartiennent à des entreprises de 10 ha. ou moins (petites entreprises);

29 % appartiennent à des entreprises de 10 à 20 ha. (entreprises moyennes);

31 % appartiennent à des entreprises de 20 ha. ou plus (grandes entreprises).

L'agriculture professionnelle, qui comprend 61 % des entreprises ayant une activité de vente, occupe 91 % de l'ensemble de la superficie cultivée.

4 % seulement des exploitations ayant une activité de vente sont des entreprises horticoles professionnelles; elles n'occupent que 1 % de la superficie cultivée.

Au 15 mai 1959, la superficie exploitée était, en moyenne de :

6 ha. 20 pour l'ensemble du secteur ayant une activité de vente;

9 ha. 30 pour les entreprises agricoles professionnelles;

1 ha. 50 pour le secteur des agriculteurs et horticulteurs occasionnels;

1 ha. 10 pour le secteur de l'horticulture professionnelle.

3. Une enquête effectuée dans la région flamande (« Sociale Problematiek van Boer en Tuinder » (Problèmes sociaux de l'agriculteur et de l'horticulteur), Boerenbond Belge, Louvain) a révélé que 62 % des chefs d'entreprises agricoles de moins de 5 ha. sont âgés de plus de 50 ans et que la succession dans l'entreprise n'est assurée que pour 20 % de ceux-ci.

Il ne faut pas attendre de grands résultats de la conversion des petites exploitations en cultures fruitières ou maraîchères ou en entreprises d'élevage intensif. Cette conversion requiert d'importants investissements, mais aussi des connaissances professionnelles approfondies; or, malheureusement, cette dernière condition est assez rarement réalisée.

4. D'une année à l'autre, 7 à 8.000 petites entreprises agricoles sont éliminées, sans qu'une partie notable de leurs terres soient regroupées dans des entreprises plus étendues, car, en cas de cessation d'exploitation, les terres font le plus souvent l'objet d'un nouveau partage et sont morcelées entre les différents héritiers, même si ceux-ci ont quitté l'agriculture.

L'auteur de la proposition de loi estimait que la restructuration de l'agriculture et de l'horticulture pouvait et devait être accélérée par des mesures de choc adéquates. A cet égard, il s'est inspiré d'initiatives prises en la matière aux Pays-Bas et en France.

5. France : Fonds d'Action sociale pour l'Aménagement des Structures agricoles (F.A.S.A.S.A — 8 août 1962) : voir annexe 1.

6. Pays-Bas : « Ontwikkelings- en Saneringsfonds voor de Landbouw » (Fonds pour le développement et l'assainissement de l'agriculture — 19 décembre 1962) : voir annexe 2.

Beide fondsen zijn breder van opzet en beogen naast de sanering van de landbouw ook hulp voor de ontwikkeling van leefbare bedrijven, herscholing, en intellectuele opleiding van de boerenzonen.

In België kunnen deze doeleinden bereikt worden, o.m. door het L.I.F., door de herscholingsmogelijkheden geboden door het Ministerie van Arbeid, door het naschools onderwijs en door studiebeurzen van het Ministerie van N.O.K.

Wat de beoogde saneringsdoeleinden betreft weze aangestipt dat als voorwaarden worden gesteld :

a) betreffende het inkomen :

In Frankrijk worden in dit verband geen voorwaarden gesteld; de aanvrager moet enkel pensioengerechtigd zijn.

In Nederland mag het belastbaar inkomen niet hoger zijn (in de laatste 3 jaren) dan Fl. 6.500 of $\pm$ 89.600 frank waarvan minstens 50 % voortkomend van de landbouw.

b) wat de leeftijd betreft :

In Frankrijk : de pensioenleeftijd.

In Nederland : minimum 54 jaar.

c) wat de vergoeding betreft :

Ze wordt in Frankrijk bij het (lage) ouderdomspensioen gevoegd en ze is tweeledig : een jaarlijkse vaste vergoeding van 1.200 F.F. en een veranderlijk element volgens het kadastraal inkomen van het bedrijf, met maximaal 800 F.F.

In Nederland is de vergoeding dezelfde voor iedereen doch sterk progressief volgens de leeftijd : bij 55 jaar $\pm$ 3.000 frank per maand en bij 64 jaar 5.250 frank per maand.

Na 65 jaar wordt boven het ouderdomspensioen nog fl 80 of 1.050 frank per maand uitgekeerd.

d) afstand van de grond :

In Frankrijk zowel als in Nederland moet de uitbating van de vrijgekomen grond overgedragen worden aan andere bedrijven, of een andere bestemming krijgen. In Frankrijk mag belanghebbende eigenaar blijven. In Nederland niet, tenzij de grond aan zijn landbouwbestemming onttrokken wordt.

De auteur van het voorstel heeft geen copie van de Franse noch Nederlandse wetgeving nagestreefd. Hij heeft wel gepoogd een doeltreffend, dus een aan de Belgische behoeften aangepast instrument te maken met het oog op een gelijkaardig doel. Nederland en Frankrijk zijn te duchten partners in de wordende EEG. Wil de Belgische landbouw met gelijke kansen op de Euromarkt mededingen, dan dient hij zijn structuur te verbeteren. Het onderhavig voorstel is een poging om dit doel te bereiken.

Les deux fonds ont des objectifs plus larges, car il visent non seulement à assainir l'agriculture, mais aussi à promouvoir le développement d'entreprises viables, la réadaptation professionnelle et la formation intellectuelle des fils d'agriculteurs.

En Belgique, ces objectifs peuvent être atteints, notamment à l'intervention du F.I.A. et grâce aux possibilités de réadaptation professionnelle offertes par le Ministère du Travail, à l'enseignement postsecondaire et aux bourses d'études allouées par le Ministère de l'Éducation nationale et de la Culture.

Quant à l'assainissement dont nous venons de parler, il convient de noter les conditions auxquelles il est subordonné :

a) en ce qui concerne les revenus :

En France, aucune condition particulière n'est prévue; il suffit que le requérant ait droit à la pension.

Aux Pays-Bas, le revenu imposable ne peut être supérieur (pour les trois dernières années) à 6.500 florins, soit $\pm$ 89.600 francs, dont 50 % au moins doit provenir de l'exercice d'une profession agricole.

b) en ce qui concerne l'âge :

En France : l'âge de la pension;

Aux Pays-Bas : 54 ans au moins.

c) en ce qui concerne l'indemnité :

En France, elle s'ajoute à la pension de vieillesse (fort modeste) et comprend deux éléments : une indemnité annuelle fixe de 1.200 FF et un élément variable d'après le revenu cadastral de l'entreprise, le maximum étant fixé à 800 FF.

Aux Pays-Bas : l'indemnité est la même pour tous, mais elle est très progressive d'après l'âge : à 55 ans, elle est d'environ 3.000 francs par mois et à 64 ans, de 5.250 francs par mois.

Une fois passé l'âge de 65 ans, il est versé en plus de la pension de vieillesse une somme de 80 florins, c'est-à-dire 1.050 francs par mois.

d) cession de la terre :

En France comme aux Pays-Bas, l'exploitation des terres libérées doit être transférée à d'autres entreprises, ou bien ces terres doivent recevoir une autre affectation. En France, l'ayant-droit peut en rester propriétaire. Aux Pays-Bas, au contraire, la chose est exclue, à moins que la terre ne soit soustraite à sa destination agricole.

L'auteur de la proposition n'a voulu copier ni la législation française, ni la législation néerlandaise. Ce qu'il entendait réaliser, c'est un mécanisme efficace, parce qu'adapté aux besoins de notre pays, afin d'atteindre un objectif analogue. Les Pays-Bas et la France sont des partenaires redoutables au sein de la C.E.E. en formation. Si l'agriculture belge veut avoir une position concurrentielle égale sur le marché européen, il faudra qu'elle améliore sa structure. Tel est précisément le but de la proposition de loi.

In haar bezorgdheid om de leefbaarheid van de Belgische landbouw, ook op lange termijn, te bevorderen, heeft de regering haar principiële instemming betuigd met het parlementaire initiatief van wijlen de heer Van Hemelrijck en cs.

C. — *Toepassingsveld.*

Uw Commissie was van meetaf aan eenparig akkoord door de doelstelling en de verantwoording van het wetsvoorstel. Tegenover het toepassingsveld werden evenwel enkele bedenkingen geuit, die geleid hebben tot een andere formulering van de tekst.

Eenparig werd aanvaard :

1. dat de wet zowel op de tuinbouw als op de landbouw van toepassing moet zijn;

2. dat, om praktische en psychologische redenen, een minimum leeftijd moet bereikt zijn om in aanmerking te komen;

3. dat de aanvrager gedurende minstens 5 jaar — onmiddellijk voorafgaande aan de aanvraag — als hoofdbedrijvigheid een marginaal land- of tuinbouwbedrijf moet uitgebaat hebben;

4. dat de wet een beperkte duur moet hebben, om op korte termijn resultaten te bereiken en speculaties uit te sluiten.

Hierna volgt de nieuwe tekst, gesteld door een redactiecomité waarin de indieners van het wetsvoorstel en vertegenwoordigers van de minister van landbouw, zitting hadden. Deze tekst heeft gediend als grondslag van de besprekingen in de Commissie.

Artikel 1.

Bij het Ministerie van Landbouw wordt een « Saneringsfonds voor de landbouw » opgericht, dat ertoe strekt de structuur van de land- en tuinbouwbedrijven te verbeteren door middel van het uitkeren van een uittredingsvergoeding aan landbouwers en tuinbouwers die vrijwillig hun bedrijf verlaten.

Artikel 2.

Het Saneringsfonds voor de landbouw wordt gestijfd door een jaarlijkse dotatie uitgetrokken op de begroting der gewone uitgaven van het Ministerie van Landbouw.

Het op 31 december van het lopend dienstjaar niet gebruikte kredietsaldo wordt overgedragen naar het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet om voor dezelfde doelenden te worden aangewend.

Artikel 3.

Het bedrag van de uittredingsvergoeding wordt door de Koning bepaald op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Landbouw en van de Minister van Financiën. Het mag niet minder bedragen dan 24.000 frank per jaar.

Dans le souci de favoriser la viabilité de l'agriculture belge, même à long terme, le Gouvernement a marqué son accord de principe sur l'initiative parlementaire de feu M. Van Hemelrijck et consorts.

C. — *Champ d'application.*

Dès le début, votre Commission a été unanime à approuver le but et la justification de la proposition de loi. Toutefois, quelques observations ont été formulées en ce qui concerne son champ d'application, ce qui a amené votre Commission à en modifier la rédaction.

Elle a admis unanimement :

1. que la loi devait s'appliquer aussi bien à l'horticulture qu'à l'agriculture;

2. que, pour des raisons pratiques et psychologiques, il fallait exiger un âge minimum des bénéficiaires de la loi;

3. que le requérant devait avoir exploité pendant au moins cinq ans, immédiatement avant l'introduction de la demande et à titre d'activité principale, une entreprise agricole ou horticole marginale;

4. que la loi devait avoir une durée limitée, afin d'aboutir à certains résultats à bref délai et d'empêcher toute spéculation.

Voici le texte nouveau, élaboré par un comité de rédaction composé des auteurs de la proposition de loi et de délégués du Ministre de l'Agriculture. C'est ce texte qui a servi de base aux débats de votre Commission.

Article 1^{er}.

Il est institué auprès du Ministère de l'Agriculture un « Fonds d'assainissement pour l'agriculture » destiné à améliorer la structure des exploitations agricoles ou horticoles par l'octroi d'une indemnité de sortie aux agriculteurs et horticulteurs qui abandonnent volontairement leur exploitation.

Article 2.

Le Fonds d'assainissement pour l'agriculture sera alimenté par une dotation annuelle inscrite au budget des dépenses ordinaires du Ministère de l'Agriculture.

Le solde du crédit non utilisé au 31 décembre de l'exercice en cours est transféré à l'Institut national de crédit agricole pour servir aux mêmes fins.

Article 3.

Le montant de l'indemnité de sortie est fixé par le Roi sur la proposition conjointe du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Finances. Il ne pourra être inférieur à 24.000 francs par an.

Artikel 4.

De uittredingsvergoeding wordt slechts voor een periode van maximum vijf jaar toegekend en, ten vroegste, vanaf de leeftijd van 40 jaar voor de vrouwen en van 45 jaar voor de mannen. In geen geval wordt zij nog uitgekeerd aan de rechthebbende die de pensioenleeftijd heeft bereikt.

Zij mag met het rustpensioen noch met het overlevingspensioen worden gecumuleerd.

Artikel 5.

De toekenning van de uittredingsvergoeding is bovendien aan de volgende voorwaarden gebonden :

1° tijdens de vijf kalenderjaren die de aanvraag voorafgaan moet de aanvrager, als hoofdactiviteit, een landbouw- of tuinbouwonderneming geëxploiteerd hebben waarvan het netto-bedrijfsinkomen dat aan de bedrijfsbelasting of aan de personenbelasting onderworpen is, voor geen enkel van die jaren hoger was dan 25.000 frank.

Indien het betrokken bedrijf in de loop van die vijf jaren gedeeltelijk werd onteigend of ten openbare nutte aangekocht, wordt alleen rekening gehouden met het netto-bedrijfsinkomen van de jaren die volgen op de laatste onteigening of aankoop;

2° tijdens diezelfde periode mag de aanvrager geen nevenactiviteit hebben gehad waarvan het netto-bedrijfsinkomen dat aan de bedrijfsbelasting of aan de personenbelasting onderworpen is, voor geen enkel van die jaren hoger was dan 10.000 frank;

3° de aanvrager moet aan elke landbouw- of tuinbouwactiviteit definitief vaarwel hebben gezegd en het bewijs aanbrengen dat de gronden met landbouwkarakter die hij voordien exploiteerde als eigenaar, onder bezwarende of kosteloze titel werden van de hand gedaan of in pacht gegeven. Wat de gronden betreft welke hij voordien als huurder exploiteerde, moet hij het bewijs aanbrengen dat de pacht of de pachten van die gronden een einde hebben genomen;

4° de gronden die hij in huur heeft gegeven of waarvan hij de pacht heeft overgedragen moeten door een andere landbouwer of tuinbouwer overgenomen zijn en het bedrijf of de bedrijven die de gronden overnamen moeten een netto-bedrijfsinkomen hebben dat aan de bedrijfsbelasting of aan de personenbelasting onderworpen is, van ten minste 35.000 frank per jaar of een dergelijk bedrijfsinkomen genieten als gevolg van de gehele of gedeeltelijke overneming van het stopgezet bedrijf.

Artikel 6.

Wanneer het netto-bedrijfsinkomen bedoeld bij artikel 5 niet kan worden vastgesteld wordt het laatste gekend bedrijfsinkomen van het stopgezet bedrijf of van het overnemend bedrijf, naar gelang het geval, in aanmerking genomen. Dit inkomen wordt verhoogd of verminderd met inachtneming van wijzigingen in de oppervlakte.

Article 4.

L'indemnité de sortie n'est accordée que pendant une période de cinq ans au maximum et, au plus tôt, à l'âge de 40 ans pour les femmes et de 45 ans pour les hommes. Elle n'est, en aucun cas, payée pendant plus de trois ans au bénéficiaire qui a atteint l'âge de la pension.

Elle ne peut être cumulée avec la pension de retraite ou de survie.

Article 5.

L'octroi de l'indemnité de sortie est, en outre, subordonné aux conditions suivantes :

1° pendant les cinq années civiles précédant la demande, le requérant doit avoir exploité à titre d'activité principale une entreprise agricole ou horticole dont le revenu professionnel net, soumis à la taxe professionnelle ou à l'impôt des personnes physiques, n'a pour aucune de ces années, dépassé 25.000 francs par an.

Si, au cours de cette période, l'exploitation a été partiellement expropriée ou acquise pour cause d'utilité publique, il n'est tenu compte que du revenu professionnel net afférent aux années suivant celle de la dernière expropriation ou acquisition;

2° pendant cette même période, le requérant ne peut avoir exercé aucune activité accessoire dont le revenu professionnel net, soumis à la taxe professionnelle ou à l'impôt des personnes physiques ait, pour l'une des années envisagées, dépassé 10.000 francs;

3° le requérant doit avoir définitivement cessé toute activité agricole ou horticole et fournir la preuve que les terres à vocation agricole qu'il exploitait précédemment en tant que propriétaire, ont été aliénées, à titre onéreux ou gratuit, ou données à bail. En ce qui concerne les terres qu'il exploitait précédemment, en tant que locataire, il doit fournir la preuve que le bail ou les baux de ces terres ont pris fin;

4° les terres qu'il a données à bail ou dont il a cédé le bail doivent être reprises par un autre agriculteur ou horticulteur et la ou les entreprises bénéficiaires de cette reprise doivent jouir d'un revenu professionnel net soumis à la taxe professionnelle ou à l'impôt des personnes physiques de 35.000 francs par an au moins ou jouir d'un tel revenu professionnel ensuite à la reprise totale ou partielle de l'exploitation abandonnée.

Article 6.

Lorsque le revenu professionnel net dont il est question à l'article 5 ne peut être établi, le taux à prendre en considération est le dernier revenu connu afférent à l'exploitation bénéficiaire de la reprise, selon le cas, ce revenu étant augmenté ou réduit en fonction des modifications de superficie intervenues.

Artikel 7.

Ongeacht het bepaalde bij artikel 5, 3° en 4°, mag de rechthebbende op uittredingsvergoeding de uitoefening voortzetten van een beperkte landbouw- of tuinbouwactiviteit door middel van de exploitatie, zonder hulp van een derde hetzij van een bouwland of van een maai- of graasweide met een oppervlakte van minder dan één hectare, hetzij van een bouwland besteed aan een der teelten bepaald in artikel 5 van het organiek koninklijk besluit van 22 december 1938, waarin de wet van 10 juni 1937 houdende uitbreiding van de kinderbijslag tot de werkgevers en de niet-loonarbeiders, voorziet, en waarvan de oppervlakte minder bedraagt dan de helft van de oppervlakte welke bovenbedoelde bepalingen voor deze teelt vaststelt.

Artikel 8.

De periode die aan de normale pensioenleeftijd voorafgaat en gedurende welke de uittredingsvergoeding wordt uitgekeerd, wordt voor de berekening van de loopbaan met het oog op de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen, met de periode van beroepsbedrijvigheid gelijkgesteld, indien de betrokkene voor deze jaren geen aanspraak kan maken op een pensioen voor een activiteit als zelfstandige of voor een gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling als loontrekkende.

Tijdens deze periode is de minimumbijdrage, bepaald in de wetgeving betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, verschuldigd.

Artikel 9.

De uittredingsvergoeding is verworven vanaf de eerste van de maand die volgt op de datum waarop de aanvrager aan alle voorgeschreven voorwaarden voldoet.

Zij wordt verworven bij twaalfden en is maandelijks betaalbaar.

Indien de rechthebbende een gehuwd man is en indien hij overlijdt, bekomt zijn weduwe de uittredingsvergoeding, verminderd met één derde, tot bij het verstrijken van de bij artikel 4 bepaalde termijn.

Artikel 10.

De uitvoering van de bepalingen van deze wet en van deze die voor de toepassing ervan zullen getroffen worden, kan aan het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet worden overgedragen overeenkomstig een reglement dat door de Koning wordt getroffen op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Landbouw en van de Minister van Financiën.

Dit reglement mag afwijken van de bepalingen betreffende 's Rijks comptabiliteit en van die welke het statuut van dit Instituut beheersen. Het bepaalt, onder meer, op welke wijze de inspecteur van Financiën zijn controle bij het Fonds uitoefent.

Article 7.

Nonobstant les dispositions de l'article 5, 3° et 4°, le bénéficiaire de l'indemnité de sortie pourra continuer l'exercice d'une activité agricole ou horticole accessoire, en exploitant, sans l'aide d'une tierce personne, soit une terre de culture ou une prairie à faucher ou à pâturer d'une superficie inférieure à un hectare, soit une terre affectée à l'une des cultures énumérées à l'article 5 de l'arrêté royal organique du 22 décembre 1938 prévu par la loi du 10 juin 1937 étendant les allocations familiales aux employeurs et aux non-salariés, et dont la superficie est inférieure à la moitié de la superficie fixée pour cette culture audit article 5.

Article 8.

Pour le calcul de la carrière en vue des prestations à charge de l'Office national des Pensions pour travailleurs indépendants, la période précédant l'âge normal de la pension et durant laquelle est versée l'indemnité de sortie, est assimilée aux périodes d'activité professionnelle si, pour ces années, l'intéressé n'a pas droit à une pension justifiée par une activité de travailleur indépendant ou par une occupation exercée habituellement et en ordre principal comme travailleur salarié.

La cotisation minimum prévue par la législation relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants est due pendant cette période.

Article 9.

L'indemnité de sortie est acquise à partir du premier du mois qui suit la date à laquelle le demandeur remplit toutes les conditions prescrites.

Elle s'acquiert par douzièmes et est payable mensuellement.

Si le bénéficiaire est un homme marié et qu'il décède, sa veuve touchera l'indemnité de sortie, réduite d'un tiers, jusqu'à l'expiration du délai fixé à l'article 4.

Article 10.

L'exécution des dispositions de la présente loi et de celles prises en vue de son application pourra être confiée à l'Institut national de crédit agricole, conformément à un règlement arrêté par le Roi sur la proposition conjointe du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Finances.

Ce règlement pourra déroger aux dispositions relatives à la comptabilité de l'Etat et à celles du statut dudit Institut. Il détermine, notamment, la manière dont l'inspecteur des Finances exerce son contrôle auprès du Fonds.

Artikel 11.

De Minister van Landbouw brengt elk jaar, vóór 31 maart (bij de Wetgevende Kamers verslag uit over de werkzaamheden van het Fonds tijdens het afgelopen jaar.

Artikel 12.

Onverminderd de strafbepalingen vervat in het koninklijk besluit van 31 mei 1933 betreffende de verklaringen te doen in verband met subsidiën, vergoedingen of toelagen van elke aard, die geheel of ten dele ten laste van de Staat zijn, mag de Minister van Landbouw definitief of tijdelijk de voordelen van het Fonds ontzeggen aan degenen die om die voordelen te bekomen, valse verklaringen zouden afgelegd hebben.

Artikel 13.

Deze wet houdt op van kracht te zijn op 31 december van het vijfde jaar dat volgt op haar inwerkingtreding.

Voor zover een aanvrager, vóór die datum, voldoet aan de voorwaarden gesteld om op de uittredingsvergoeding te kunnen aanspraak maken, wordt de uitkering ervan verder doorgezet, tot bij het verstrijken van de bij artikel 4 bepaalde termijn.

Het bezit van het Fonds wordt, na betaling van alle schulden, aan de Schatkist teruggestort.

II. Bespreking der artikelen.

Artikelen 1, 2 en 3.

De artikelen 1, 2 en 3 werden zonder wijziging aangenomen. Bij artikel 3 hebben enkele commissarissen de mening vooropgesteld dat, naar het voorbeeld van de Franse wetgeving ter zake, de uittredingsvergoeding tweeledig zou moeten zijn: een forfait, te verhogen met een supplement a ratio van de oppervlakte van het stilgelegde bedrijf.

Verwijzend naar de « toelichting » hebben de medeondertekenaars van het voorstel doen gelden dat door het voorstel beoogd wordt: « de bedrijfsstructuur van de landbouw te verbeteren, door het bevorderen van de bedrijfsbeëindiging van *niet langer leefbare land- en tuinbouwbedrijven* ».

Een tweeledige vergoeding zou de wet merkkelijk ingewikkelder maken en het gevaar opleveren dat de a ratio-vergoeding een aanmoediging zou kunnen betekenen om weliswaar *marginale* maar toch *leefbare* bedrijven eveneens vervroegd stil te leggen.

Een commissaris betwijfelt of het bedrag (voorlopig op een 24.000 frank per jaar vastgesteld) hoog genoeg zal zijn om tastbare resultaten te boeken en dringt aan om desgevallend niet te talmen met de aanpassing als zij noodzakelijk mocht blijken om het beoogde doel te bereiken. Hij zegt, gewonnen te zijn voor het verder

Article 11.

Le Ministre de l'Agriculture fait rapport aux Chambres législatives, avant le 31 mars de chaque année, sur les activités du Fonds durant l'exercice écoulé.

Article 12.

Sans préjudice des dispositions pénales contenues dans l'arrêté royal du 31 mai 1933 au sujet des déclarations à faire en ce qui concerne les subventions, indemnités ou allocations de toute nature qui sont, en tout ou en partie, à charge de l'Etat, le Ministre de l'Agriculture peut refuser, à titre définitif ou temporaire, l'intervention du Fonds à ceux qui auraient fait de fausses déclarations pour l'obtenir.

Article 13.

La présente loi cessera ses effets le 31 décembre de la cinquième année qui suit son entrée en vigueur.

Pour autant qu'avant cette date, un requérant remplisse les conditions prescrites pour avoir droit à l'indemnité de sortie, la liquidation de celle-ci est poursuivie jusqu'à l'expiration du délai fixé à l'article 4.

L'avoir du Fonds est, après apurement de toutes les dettes, remboursé au Trésor.

II. Discussion des articles.

Articles 1^{er}, 2 et 3.

Les articles 1^{er}, 2 et 3 sont adoptés sans modifications. A l'article 3, certains commissaires ont estimé qu'à l'instar de ce qui est prévu dans la législation française, l'indemnité de sortie devrait comporter deux parties: un forfait augmenté d'un complément calculé au prorata de la superficie de l'exploitation délaissée.

Rappelant les termes des développements, les co-signataires de la proposition de loi ont fait valoir que celle-ci a pour objet « d'améliorer les structures agricoles en favorisant la cessation de l'exploitation des entreprises agricoles et horticoles qui ne sont plus viables. »

Une indemnité comprenant deux éléments compliquerait sensiblement la loi et il serait à craindre que l'octroi de l'indemnité proportionnelle n'incite des chefs d'entreprises *viables*, encore que *marginales*, à cesser prématurément l'exploitation.

Un commissaire doute que le montant prévu (provisoirement fixé à quelque 24.000 francs par an) soit suffisant pour obtenir des résultats tangibles, et il demande avec instance que l'on n'hésite pas à adapter l'indemnité, au cas où cette adaptation s'avérerait nécessaire pour atteindre le but visé. Il se déclare

betalen van een vergoeding aan de gepensioneerden, zoals in Nederland en Frankrijk geschiedt.

Een ander lid van de Commissie is voorstander van een progressieve vergoeding volgens de leeftijd en zou zelfs de voorkeur geven aan het betalen van een globale uittredingsvergoeding in eenmaal of in degressieve schijven verdeeld over 5 jaar of minder.

De Minister betoogt dat, gelet op de lage vereiste minimumleeftijd, er zich geen progressiviteit volgens leeftijd opdringt. Dit zou sommigen er kunnen toe aanzetten, de bedrijfsbeëindiging uit te stellen. Een eenmalige uitkering van de voorziene som 5×24.000 frank, of de uitkering daarvan in degressieve schijven bvb. 48.000, 36.000, $24.000 + 6.000 + 6.000$ zou sommige jongeren kunnen aanzetten een avontuur zonder verdere uitkomst te wagen. Het zou bovendien een moeilijk te verantwoorden beschikking zijn ten voordele van dezen die dicht bij pensioenleeftijd zijn gekomen.

Artikel 4.

De Minister betoogt dat het redelijk zou zijn, naar het voorbeeld van Nederland en Frankrijk, een minimumleeftijd te bepalen, gelet op de bestaande overschakelingsmogelijkheden die de jongeren hier geboden worden.

Sommige commissieleden verkiezen geen enkele leeftijdsvoorwaarde te stellen teneinde de afvloeiing van jongeren niet te belemmeren.

Ten slotte heeft de Commissie eenparig de minimumleeftijd (op de datum van de aanvraag) op 40 jaar bepaald, zonder onderscheid van geslacht. Enkel in het geval voorzien bij artikel 5, 1°, 2° paragraaf wordt geen minimumleeftijd vereist.

Voor artikel 4 werd derhalve de volgende tekst aangenomen : « de uittredingsvergoeding wordt voor een periode van maximum 5 jaar toegekend en ten vroegste vanaf 40 jaar. In geen geval wordt zij gedurende meer dan 3 jaar uitgekeerd aan de rechthbbende die de pensioenleeftijd heeft bereikt.

Zij mag noch met het rustpensioen noch met het overlevingspensioen worden gecumuleerd ».

Artikel 5, 1°.

De Commissie heeft langdurig van gedachten gewisseld om een duidelijke definitie vast te leggen van « het netto-bedrijfsinkomen dat aan de bedrijfsbelasting of aan de personenbelasting onderworpen is ».

Waar een boekhouding voorhanden is, bestaat er geen probleem. Meestal zal moeten uitgegaan worden van de forfaitaire fiscale landbouwbarema's van het semi-bruto inkomen, berekend voor iedere landbouwstreek.

acquis à l'idée qu'il conviendrait de continuer le paiement de l'indemnité aux pensionnés, comme c'est le cas aux Pays-Bas et en France.

Un autre commissaire propose l'octroi d'une indemnité progressive d'après l'âge de l'intéressé; il préférerait que l'indemnité de sortie soit payée globalement, en une seule fois, ou par tranches dégressives échelonnées sur une période de cinq ans ou moins.

Le Ministre fait observer que, l'âge minimum requis étant peu élevé, il ne s'indique pas de prévoir une progressivité suivant l'âge de l'intéressé. Certains agriculteurs pourraient y trouver un encouragement à retarder la cessation de leur exploitation. Si l'indemnité prévue de 5×24.000 francs était versée en une fois ou par tranches dégressives, par exemple de 48.000 fr. — 36.000 fr. — 24.000 fr. — 6.000 fr., de jeunes agriculteurs seraient tentés de s'engager dans une aventure sans issue. Par ailleurs, il serait difficile de justifier cette mesure, qui favoriserait indûment les agriculteurs sur le point d'atteindre l'âge de la pension.

Article 4.

Le Ministre estime raisonnable de prévoir un âge minimum, comme aux Pays-Bas et en France, étant donné les possibilités de reclassement actuellement offertes aux jeunes.

Plusieurs commissaires croient qu'il serait préférable de ne fixer aucune condition d'âge, afin de ne pas entraver le départ des jeunes agriculteurs.

Finalemt, la Commission unanime décide de fixer l'âge minimum requis (à la date de la demande) à 40 ans, sans distinction de sexe. Ce n'est que dans le cas visé au deuxième alinéa du 1° de l'article 5 qu'aucune condition d'âge n'est prévue.

En conséquence, la Commission a adopté, pour l'article 4, un texte amendé, rédigé comme suit : « L'indemnité de sortie est accordée pendant une période de cinq ans au maximum et, au plus tôt, à l'âge de 40 ans. Elle n'est, en aucun cas, payée pendant plus de trois ans au bénéficiaire qui a atteint l'âge de la pension.

» Elle ne peut être cumulée avec la pension de retraite ou de survie. »

Article 5, 1°.

Votre Commission s'est livrée à un long échange de vues pour définir clairement ce qu'il faut entendre par « revenu professionnel net, soumis à la taxe professionnelle ou à l'impôt des personnes physiques ».

Il n'y a pas de problème lorsqu'il existe une comptabilité régulière, mais le plus souvent, il faudra se baser sur les barèmes agricoles fiscaux forfaitaires, qui indiquent le revenu semi-brut, calculé par région agricole.

Van het semi-bruto inkomen mogen afgetrokken worden :

- 1° de pensioenbijdrage;
- 2° de fictieve of werkelijke lonen;
- 3° de gebeurlijke verliezen, veroorzaakt door rampen;

4° de vermindering voorzien bij artikel 54, 5° van het koninklijk besluit van 26 februari 1964 tot coördinatie van de wetbepalingen betreffende de inkomstenbelastingen. Dit artikel voorziet in concreto, dat op het totale bedrijfsinkomen een som, gelijk aan 5 % van dit inkomen, met een minimum van 5.000 frank en een maximum van 10.000 frank, in vermindering mag gebracht worden, vóór de berekening van het netto-bedrijfsinkomen. Bij bovenstaande 2° (fictieve en reële lonen) weze aangemerkt :

— dat fictieve lonen slechts kunnen toegekend worden aan de gezinsleden die werkelijk op het bedrijf meewerken; dit heeft voor gevolg dat, om leefbaar te zijn, het betrokken bedrijf voldoende inkomsten dient te hebben voor al de meewerkende gezinsleden;

— dat fictieve lonen slechts kunnen toegekend worden tot het beloop van de forfaitaire lonen die in de fiscale barema's worden vastgesteld;

— dat een gedeelte van de niet gerechtvaardigde lonen (reële of fictieve lonen) bij het bedrijfsinkomen dienen gevoegd te worden vóór de bepaling van het netto-bedrijfsinkomen. Dit gedeelte bedraagt 50 % voor de uitbatingen tot en met 15 ha.

Om een overzicht te krijgen van de draagwijdte van het voorstel, en ter verduidelijking van de berekening van het netto-bedrijfsinkomen, werden voor enkele typebedrijven in de verschillende landbouwgewesten onderstaande *voorbeelden* uitgerekend :

Polders.

— 5 ha pacht zonder lonen :

Semi-brutowinst : 5 ha $\times$ 7.000 :	35.000
Aftrek pensioenbijdragen (voor inkomens van minder dan 30.000 F) :	— 1.536

33.464

Abattement (art. 54, 5°) :	— 5.000
----------------------------	---------

Netto-bedrijfsinkomen :	28.464
-------------------------	--------

— 5 ha pacht met lonen :

28.464 — 8.500 (forfaitaire lonen) :	19.964
--------------------------------------	--------

— 3,5 ha eigendom zonder lonen :

Semi-brutowinst : 3,5 ha $\times$ 10.000 :	35.350
Pensioenbijdragen :	— 1.536

33.814

Abattement :	— 5.000
--------------	---------

28.814

— 3,5 ha eigendom met lonen :

28.814 — 2.125 (lonen) :	26.689
--------------------------	--------

Peuvent être déduits du revenu semi-brut :

- 1° la cotisation pour la pension;
- 2° les salaires réels ou fictifs;
- 3° les pertes éventuelles dues à un sinistre;

4° le montant prévu au 5° de l'article 54 de l'arrêté royal du 26 février 1964 portant coordination des dispositions légales relatives aux impôts sur les revenus. D'après cette disposition, une somme égale à 5 % du montant total des revenus professionnels pourra être déduite de ces revenus, avant le calcul du revenu professionnel net, sans que cette somme puisse être inférieure à 5.000 francs ni supérieure à 10.000 francs. Le 2° ci-dessus (salaires réels ou fictifs) appelle les observations suivantes :

— les salaires fictifs ne peuvent être alloués qu'aux membres de la famille du contribuable qui participent réellement à l'exploitation; il s'ensuit que, pour être viable, l'entreprise doit disposer de revenus suffisants pour couvrir les salaires fictifs revenant à tous les membres de la famille qui participent à l'exploitation;

— les salaires fictifs ne peuvent être alloués que jusqu'à concurrence des salaires forfaitaires fixés par les barèmes fiscaux;

— une partie des salaires (réels ou fictifs) dont la justification n'a pu être fournie, doit être ajoutée aux revenus professionnels, avant le calcul du revenu professionnel net. Cette partie des salaires s'élève à 50 % pour les exploitations d'une superficie maximum de 15 ha.

Afin de permettre de bien comprendre la portée générale de la proposition de loi ainsi que le mode de calcul du revenu professionnel net, nous donnerons ci-dessous, pour quelques exploitations-types situées dans diverses régions agricoles, toute une série d'*exemples* :

Polders.

— 5 ha à bail, sans salaires :

Bénéfice semi-brut : 5 ha $\times$ 7.000 :	35.000
Déduction cotisations pension (pour les revenus de moins de 30.000 F) :	— 1.536

33.464

Abattement (art. 54, 5°):	— 5.000
---------------------------	---------

Revenu professionnel net :	28.464
----------------------------	--------

— 5 ha à bail, avec salaires :

28.464 — 8.500 (salaires forfaitaires) :	19.964
--	--------

— 3,5 ha en propriété, sans salaires :

Bénéfice semi-brut : 3,5 ha $\times$ 10.000 :	35.350
Cotisations pension :	— 1.536

33.814

Abattement :	— 5.000
--------------	---------

28.814

— 3,5 ha en propriété avec salaires :

28.814 — 2.125 (salaires) :	26.689
-----------------------------	--------

— 4 ha met 2/3 pacht en 1/3 eigendom zonder lonen :	
Semi-brutowinst eigendom : 4 ha $\times$ 10.100 :	40.400
Pensioenbijdragen :	(afgerond) — 1.530
	38.870
Aftrek pacht : 2,7 ha $\times$ 3.100 :	— 8.370
	30.500
Abattement :	— 5.000
	25.500
Netto-bedrijfsinkomen :	25.500
— Idem met lonen :	
25.500 — 4.250 (lonen) :	21.250

Met de Polders kunnen vergeleken worden de zand-leemstreken van West- en Oost-Vlaanderen en van Henegouwen, de leemstreek en de Luikse weidestreek B. Wat de laatste streek betreft, dient nochtans te worden opgemerkt dat slechts lonen mogen worden afgetrokken voor een bedrijf met meer dan 5 ha.

Zandstreek.

— 6 ha pacht zonder lonen :	
Semi-brutowinst : 6 ha $\times$ 6.500 :	39.000
Pensioenbijdragen :	— 1.530
	37.470
Abattement :	— 5.000
	32.470
Netto-bedrijfsinkomen :	32.470
— 6 ha pacht met lonen :	
32.470 — 12.750 :	19.720
— 3,30 ha eigendom zonder lonen :	
Semi-brutowinst : 3,3 ha $\times$ 9.600 :	31.680
Pensioenbijdragen :	— 1.530
	30.150
Abattement :	— 5.000
	25.150
Netto-bedrijfsinkomen :	25.150
— 3,30 ha eigendom met lonen :	
25.150 — 1.275 (0,3 $\times$ 4.250) :	23.875
— 4 ha met 2/3 pacht en 1/3 eigendom zonder lonen :	
Semi-brutowinst eigendom : 4 $\times$ 9.600 :	38.400
Pensioenbijdragen :	— 1.530
	36.870
Aftrek pacht : 2,7 ha $\times$ 3.100 :	— 8.370
	28.500
Abattement :	— 5.000
	23.500
Netto-bedrijfsinkomen :	23.500

— 4 ha dont 2/3 à bail et 1/3 en propriété, sans salaires :	
Bénéfice semi-brut propriété : 4 ha $\times$ 10.100 :	40.400
Cotisations pour la pension :	(en chiffres ronds) — 1.530
	38.870
Déduction bail : 2,7 ha $\times$ 3.100 :	— 8.370
	30.500
Abattement :	— 5.000
	25.500
Revenu professionnel net :	25.500
— Idem, avec salaires :	
25.500 — 4.250 (salaires) :	21.250

A la région poldérienne on peut comparer les régions sablo-limoneuses de Flandre occidentale et orientale et du Hainaut, la région limoneuse et la région herbagère B de la province de Liège. Toutefois, pour cette dernière région, il est à noter que les salaires ne peuvent être déduits que pour les entreprises de plus de 5 ha.

Région sablonneuse.

— 6 ha à bail sans salaires :	
Bénéfice semi-brut : 6 ha $\times$ 6.500 :	39.000
Cotisations pour la pension :	— 1.530
	37.470
Abattement :	— 5.000
	32.470
Revenu professionnel net :	32.470
— 6 ha à bail, avec salaires :	
32.470 — 12.750 :	19.720
— 3,30 ha en propriété, sans salaires :	
Bénéfice semi-brut : 3,3 ha $\times$ 9.600 :	31.680
Cotisations pour la pension :	— 1.530
	30.150
Abattement :	— 5.000
	25.150
Revenu professionnel net :	25.150
— 3,30 ha en propriété, avec salaires :	
25.150 — 1.275 (0,3 $\times$ 4.250) :	23.875
— 4 ha dont 2/3 à bail et 1/3 en propriété, sans salaires :	
Bénéfice semi-brut propriété : 4 $\times$ 9.600 :	38.400
Cotisations pour la pension :	— 1.530
	36.870
Déduction bail : 2,7 ha $\times$ 3.100 :	— 8.370
	28.500
Abattement :	— 5.000
	23.500
Revenu professionnel net :	23.500

— 6 ha met 2/3 pacht en 1/3 eigendom met lonen :

Semi-brutowinst eigendom : 6×9.600 : 57.600
Pensioenbijdragen : — 1.530

56.070

Aftrek pacht : 4×3.100 : — 12.400

43.670

Aftrek lonen : — 12.750

30.920

Abattement : — 5.000

Netto-bedrijfsinkomen : 25.920

Met de zandstreek kunnen vergeleken worden de zandleemstreken van Brabant, Limburg en Noord-Henegouwen en de Luikse Weidestreek A. Voor deze laatste streek mogen evenwel slechts lonen worden afgetrokken voor een bedrijf met meer dan 5 ha.

Condroz Luik I (hoogste barema van Condroz).

— 6 ha pacht zonder lonen :

Semi-brutowinst : 6×5.500 : 33.000
Pensioenbijdragen : — 1.530

31.470

Abattement : — 5.000

Netto-bedrijfsinkomen : 26.470

— 7 ha pacht met lonen :

Semi-brutowinst : 7×5.500 : 38.500
Pensioenbijdragen : — 1.530

36.970

Aftrek lonen : — 7.550

29.420

Abattement : — 5.000

Netto-bedrijfsinkomen : 24.420

— 3,8 ha eigendom (er mogen geen lonen worden afgetrokken) :

Semi-brutowinst : $3,8 \times 8.000$: 30.400
Pensioenbijdragen : — 1.530

28.870

Abattement : — 5.000

Netto-bedrijfsinkomen : 23.870

— 5,2 ha met 2/3 pacht en 1/3 eigendom :

Semi-brutowinst eigendom : $5,2 \times 8.000$: 41.600
Pensioenbijdragen : — 1.530

40.070

— 6 ha dont 2/3 à bail et 1/3 en propriété, avec salaires :

Bénéfice semi-brut propriété : 6×9.600 : 57.600
Cotisations pour la pension : — 1.530

56.070

Déduction bail : 4×3.100 : — 12.400

43.670

Déduction salaires : — 12.750

30.920

Abattement : — 5.000

Revenu professionnel net : 25.920

A la région sablonneuse, on peut comparer les régions sablo-limoneuses du Brabant, du Limbourg et du nord du Hainaut ainsi que la région herbagère A de la province de Liège. Toutefois, pour cette dernière région, les salaires ne peuvent être déduits que pour les entreprises de plus de 5 ha.

Condroz Liège I (barème le plus élevé du Condroz).

— 6 ha à bail sans salaires :

Bénéfice semi-brut : 6×5.500 : 33.000
Cotisations pour la pension : — 1.530

31.470

Abattement : — 5.000

Revenu professionnel net : 26.470

— 7 ha à bail, avec salaires :

Bénéfice semi-brut : 7×5.500 : 38.500
Cotisations pour la pension : — 1.530

36.970

Déduction salaires : — 7.550

29.420

Abattement : — 5.000

Revenu professionnel net : 24.420

— 3,8 ha en propriété (aucun salaire ne peut être déduit) :

Bénéfice semi-brut : $3,8 \times 8.000$: 30.400
Cotisations pour la pension : — 1.530

28.870

Abattement : — 5.000

Revenu professionnel net : 23.870

— 5,2 ha dont 2/3 à bail et 1/3 en propriété :

Bénéfice semi-brut propriété : $5,2 \times 8.000$: 41.600
Cotisations pour la pension : — 1.530

40.070

Aftrek pacht : 3,5 ha $\times$ 2.500 :	— 8.750	Déduction bail : 3,5 ha $\times$ 2.500 :	— 8.750
	31.320		31.320
Abattement :	— 5.000	Abattement :	— 5.000
	26.320		26.320
Netto-bedrijfsinkomen :		Revenu professionnel net :	

Uit deze voorbeelden op grond van de fiskale barema's voor de inkomsten van 1963 blijkt dat, indien rekening wordt gehouden met de toegekende reële of fictieve lonen, en met het abattement voorzien bij artikel 54, 5°, van het koninklijk besluit van 26 februari 1964, de volgende landbouwbedrijven in aanmerking komen voor tussenkomst van het Saneringsfonds, op grond van de huidige tekst van artikel 5, 1° :

— *In de Polders, in de zandleemstreken van West- en Oost-Vlaanderen en Henegouwen, in de leemstreek en in de Luikse weidestreek B :*

- de pachtbedrijven zonder lonen van $\pm$ 4,5 ha;
- de pachtbedrijven met lonen van $\pm$ 7 ha;
- de bedrijven in eigendom zonder lonen van $\pm$ 3 ha;
- de bedrijven in eigendom met lonen van $\pm$ 3,5 ha;
- de bedrijven van $\pm$ 4 ha met 2/3 pacht en 1/3 eigendom zonder lonen.

— *In de zandstreek, in de zandleemstreken van Brabant, Limburg en Noord-Henegouwen en in de Luikse weidestreek A :*

- de pachtbedrijven zonder lonen van $\pm$ 4,8 ha;
- de pachtbedrijven met lonen van $\pm$ 8,5 ha;
- de bedrijven in eigendom zonder lonen van $\pm$ 3,3 ha;
- de bedrijven in eigendom met lonen van $\pm$ 3,5 ha;
- de bedrijven van $\pm$ 4,1 ha met 2/3 pacht en 1/3 eigendom zonder lonen;
- de bedrijven van $\pm$ 5,8 ha met 2/3 pacht en 1/3 eigendom met lonen.

— *In de streek Condroz-Luik I :*

- de pachtbedrijven zonder lonen van $\pm$ 5,7 ha;
- de pachtbedrijven met lonen van $\pm$ 7 ha;
- de bedrijven in eigendom van $\pm$ 4 ha (geen lonen mogelijk);
- de bedrijven van $\pm$ 5 ha met 2/3 pacht en 1/3 eigendom (geen lonen mogelijk).

e) De grens van 25.000 frank netto-bedrijfsinkomen lijkt evenwel zeer laag wat de tuinbouwexploitaties betreft :

Il résulte de ces exemples, tirés des barèmes fiscaux pour les revenus de 1963, que, s'il est tenu compte des salaires réellement payés ou fictifs et de l'abattement prévu au 5° de l'article 54 de l'arrêté royal du 26 février 1964, les entreprises agricoles énumérées ci-dessous pourraient bénéficier de l'intervention du Fonds d'assainissement, en vertu du texte actuel du 1° de l'article 5 :

— *Dans les Polders, dans les régions sablo-limoneuses de Flandre occidentale et orientale et du Hainaut, dans la région limoneuse et dans la région herbagère B de la province de Liège :*

- les entreprises données à bail, sans salaires, de $\pm$ 4,5 ha;
- les entreprises données à bail, avec salaires, de $\pm$ 7 ha;
- les entreprises en propriété, sans salaires, de $\pm$ 3 ha;
- les entreprises en propriété, avec salaires, de $\pm$ 3,5 ha;
- les entreprises de $\pm$ 4 ha, dont 2/3 à bail et 1/3 en propriété, sans salaires.

— *Dans la région sablonneuse, dans les régions sablo-limoneuses du Brabant, du Limbourg et du nord du Hainaut ainsi que dans la région herbagère A de la province de Liège :*

- les entreprises données à bail, sans salaires, de $\pm$ 4,8 ha;
- les entreprises données à bail, avec salaires, de $\pm$ 8,5 ha;
- les entreprises en propriété, sans salaires, de $\pm$ 3,3 ha;
- les entreprises en propriété, avec salaires, de $\pm$ 3,5 ha;
- les entreprises de $\pm$ 4,1 ha, dont 2/3 à bail et 1/3 en propriété, sans salaires;
- les entreprises de $\pm$ 5,8 ha, dont 2/3 à bail et 1/3 en propriété, avec salaires.

— *Dans la région Condroz-Liège I :*

- les entreprises données à bail, sans salaires, de $\pm$ 5,7 ha;
- les entreprises données à bail, avec salaires, de $\pm$ 7 ha;
- les entreprises en propriété de $\pm$ 4 ha (sans déduction possible de salaires);
- les entreprises de $\pm$ 5 ha, dont 2/3 à bail et 1/3 en propriété (sans déduction possible de salaires).

e) Toutefois, la limite maximum de 25.000 francs, prévue pour les revenus professionnels nets, paraît trop basse pour les entreprises horticoles.

Voorbeelden :

— 30 aren openlucht fijne teelt in eigendom :

Semi-brutowinst : 30 a $\times$ 1.100 :	33.000
Pensioenbijdragen :	— 1.530
	31.470
Abattement :	— 5.000
	26.470
Netto-bedrijfsinkomen :	26.470
— Idem pacht : 26.470 — 900 (30 a. $\times$ 30):	25.750

Op de vraag welk aantal bedrijven voor vervroegde bedrijfsbeëindiging met premie zouden kunnen in aanmerking komen antwoordt de Minister dat er geen statistieken voorhanden zijn aangaande het aantal bedrijven waarvan het bedrijfsinkomen lager is dan 25.000 frank.

tussen 1-3 ha zijn er 55.253 verkoopsactieve bedrijven

tussen 3-5 ha zijn er 37.968 verkoopsactieve bedrijven

tussen 5-10 ha zijn er 52.583 verkoopsactieve bedrijven

(N.T.S. — algemene telling Landbouw- en Bostelling op 15 mei 1959).

Het is moeilijk gissingen te maken nopens het aantal belanghebbenden en gerechtigden. Er is een zekere aanloopperiode nodig.

Een commissaris stelt voor : gelet op de gunstige evolutie van het landbouwincome in het jongste verleden, de bepaling in artikel 5, 1° « ... voor geen enkel van die jaren hoger was dan 25.000 frank » te vervangen door « gemiddeld niet hoger was dan ».

Deze tekstwijziging, alsmede de voormelde interpretatie van het netto-bedrijfsinkomen, worden eenparig goedgekeurd.

Aan de 2° paragraaf van artikel 5, 1° wordt de volgende zin toegevoegd :

« in dit geval wordt in afwijking van de bepaling van artikel 4 geen minimum leeftijd gesteld. »

Artikel 5, 3°.

Ter verduidelijking van de tekst worden volgende wijzigingen goedgekeurd :

« De aanvrager moet elke landbouw- of tuinbouw-activiteit definitief *gestaakt* hebben en het bewijs aanbrengen dat de gronden met landbouwkarakter, die hij in de loop van de 5 kalenderjaren die de aanvraag voorafgaan exploiteerde als eigenaar, onder bezwarende of kosteloze titel werden van de hand gedaan of in pacht gegeven. Wat de gronden betreft welke hij

Exemples :

— 30 ares de cultures spécialisées de plein air, en propriété :

Bénéfice semi-brut : 30 a $\times$ 1.100 :	33.000
Cotisations pour la pension :	— 1.530
	31.470
Abattement :	— 5.000
	26.470
Revenu professionnel net :	26.470
— Idem bail : 26.470 — 900 (30 a. $\times$ 30):	25.570

Un commissaire voudrait savoir combien de chefs d'entreprises agricoles pourraient bénéficier de l'indemnité de sortie en cas de cessation prématurée de l'exploitation. Le Ministre répond qu'on ne dispose pas de statistiques indiquant le nombre d'exploitations dont le revenu professionnel est inférieur à 25.000 F.

55.253 exploitations ayant une activité de vente ont une superficie de 1 à —3 ha;

37.968 exploitations ayant une activité de vente ont une superficie de 3 à —5 ha;

52.583 exploitations ayant une activité de vente ont une superficie de 5 à —10 ha.

(I.N.S. — Recensement général de l'Agriculture et des Forêts au 15 mai 1959).

Il est difficile de faire des estimations quant au nombre d'intéressés et de bénéficiaires. Il faudra attendre que la période de mise en application ait pris fin.

Un commissaire, considérant que le revenu agricole a évolué favorablement dans ces derniers temps, propose de remplacer, au 1° de l'article 5, les mots « n'a, pour aucune de ces années, dépassé 25.000 francs par an » par les mots « n'a pas dépassé en moyenne 25.000 F par an ».

Votre Commission adopte cet amendement à l'unanimité et elle marque également son accord unanime sur l'interprétation donnée à la notion de revenu professionnel net.

Le second alinéa du 1° de l'article 5 est complété par la phrase suivante :

« dans ce cas, il ne sera pas tenu compte de la condition d'âge prévue à l'article 4. »

Article 5, 3°.

Afin de rendre le texte plus précis, votre Commission l'a modifié comme suit :

« Le requérant doit avoir définitivement cessé toute activité agricole ou horticole et fournir la preuve que les terres à vocation agricole qu'il exploitait au cours des cinq années civiles précédant la demande en tant que propriétaire, ont été aliénées, à titre onéreux ou gratuit, ou données à bail. En ce qui concerne les terres qu'il exploitait au cours de la même période, en tant

in diezelfde periode als huurder exploiteerde moet bij het bewijs aanbrengen dat de pacht of de pachten van die gronden een einde hebben genomen of dat zij werden overgedragen. »

De Commissie oordeelt dat het landbouwkarakter al dan niet kan blijken uit de goedgekeurde plannen van ruimtelijke ordening. Bij ontstentenis van deze plannen, of bij twijfel over de verdere geschiktheid als landbouwgrond van sommige percelen, zal het organisme (het N.I.L.K.) dat gelast is met de uitvoering van sommige bepalingen van deze wet, hierover oordelen.

Een lid van de Commissie meent dat de bepaling « elke landbouw- of tuinbouwactiviteit definitief gestaakt hebben » verduidelijkt zou worden door de toevoeging « als zelfstandige ». Het is immers normaal dat vooral de andere rechthebbenden zich herklasseren als land- of tuinbouwarbeiders. De toevoeging « als zelfstandige » wordt echter overbodig geacht; de tekst dient evenwel aldus geïnterpreteerd.

*

Artikel 5, 4°.

In de laatste lijn van de Nederlandse tekst wordt het woord « stopgezet » vervangen door « verlaten ».

In de Franse tekst worden de woorden « ensuite à » vervangen door « suite à ».

Een commissaris wenst te weten hoe het nieuw netto-inkomen zal berekend worden.

De Commissie hechtte eenparig haar goedkeuring aan de volgende interpretatie die door de Minister gegeven werd: het netto-bedrijfsinkomen van het overnemend bedrijf zal bepaald worden op grond van de bekomen oppervlakte na samenvoeging.

Een lid oppert de mening dat de vrijgekomen gronden waarvoor de Staat een uittredingsvergoeding uitkeert zouden ter beschikking moeten gesteld worden van een organisme (bvb. de Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom) dat beslissen zal aan wie deze gronden worden toegewezen. Dit zou een rationele samenvoeging van percelen mogelijk maken, zoals bij de ruilverkaveling.

Een medeondertekenaar waarschuwt tegen iedere druk op de vrijheid van beschikking over de verlaten grond. Het is onaanvaardbaar dat een rechthebbende zou verhinderd worden zijn eigen grond bv. aan zijn kinderen of familie over te dragen.

Indien dit in Nederland zo is dan moet anderzijds onderlijnd dat in Nederland de uittredingsvergoeding ook merkkelijk hoger ligt. Het is bovendien duidelijk dat de vrijgekomen percelen in feite bij voorrang bij de aangrenzende grond zullen gevoegd worden omdat deze schikking voor beide partijen wel het voordeligst zal uitvallen.

Tevens voorziet artikel 5, 4° dat de vrijgekomen gronden moeten toegevoegd worden aan een bedrijf dat een minimum netto-bedrijfsinkomen moet halen van 35.000 frank.

que locataire, il doit fournir la preuve que le bail ou les baux de ces terres ont pris fin ou qu'ils ont été cédés. »

La Commission estime que la vocation agricole des terres peut éventuellement résulter de plans d'aménagement du territoire qui ont été approuvés. A défaut de ces plans, ou lorsque la vocation agricole de certaines parcelles paraîtra douteuse, ce sera l'organisme chargé de l'exécution de certaines dispositions de la loi (à savoir l'I.N.C.A.) qui sera appelé à se prononcer.

Un commissaire pense que la disposition d'après laquelle « le requérant doit avoir définitivement cessé toute activité agricole ou horticole » devrait être précisée par l'adjonction des mots « en qualité d'indépendant ». En effet, il n'est que normal que ce soient surtout les bénéficiaires d'un certain âge qui se reclassent comme ouvriers agricoles ou horticoles. Toutefois, votre Commission estime qu'il est superflu d'ajouter les mots « en qualité d'indépendant », mais telle est bien l'interprétation à donner au texte.

Article 5, 4°.

A la dernière ligne du texte néerlandais, le mot « stopgezet » est remplacé par « verlaten ».

Dans le texte français, les mots « ensuite à » sont remplacés par « suite à ».

Un commissaire voudrait savoir comment sera calculé le nouveau revenu professionnel net.

La Commission unanime approuve l'interprétation suivante, qui est donnée par le Ministre: le revenu professionnel net de l'entreprise bénéficiaire de la reprise sera calculé sur la base de la superficie obtenue après fusion des exploitations.

Un membre souhaite que les terres délaissées pour lesquelles l'Etat paiera une indemnité de sortie, soient mises à la disposition d'un organisme, tel que la Société nationale de la petite propriété terrienne, à qui il appartiendrait de décider de leur attribution. C'est ce qui permettrait de regrouper rationnellement les parcelles comme cela se fait par le remembrement rural.

Un co-signataire de la proposition de loi s'élève contre toute atteinte à la liberté qu'ont les particuliers de disposer des terres qu'ils quittent. Il serait inadmissible qu'un bénéficiaire puisse se voir empêché de céder sa propre terre à ses enfants ou aux membres de sa famille.

S'il en est ainsi aux Pays-Bas, il faut cependant souligner que l'indemnité de sortie y est nettement plus élevée. Par ailleurs, il est clair que, dans la pratique, les parcelles disponibles seront le plus souvent jointes aux parcelles adjacentes, cette façon de procéder présentant le plus d'avantages pour les deux parties.

En outre, le 4° de l'article 5 prévoit que les terres cédées doivent être jointes à une exploitation jouissant d'un revenu professionnel net minimum de 35.000 francs.

Artikel 6.

Geen wijzigingen en geen aanmerkingen.

Artikel 7.

In de Franse tekst op de voorlaatste lijn « la superficie » vervangen door « celle ».

In de Nederlandse tekst op de derde en voorlaatste lijn « de oppervlakte » vervangen door « deze ».

Ter verduidelijking van artikel 7 acht de Commissie het wenselijk de inhoud van artikel 5 van het organiek koninklijk besluit van 22 december 1938 in het verslag over te nemen.

Blijft aldus toegelaten de exploitatie van één van de volgende teelten op voorwaarde dat dit gebeurt zonder de hulp van een derde persoon :

- a) minder dan 1 ha gewone landbouwteelten;
- b) minder dan 1 ha maai- of graasweide
- c) minder dan 3 aren bloemen of sierplanten;
- d) minder dan 10 aren witloof;
- e) minder dan 12,5 aren boomkwekerij of rijfsbos;
- f) minder dan 15 aren groenten, tabak, hop, geneeskrachtige planten of intensieve boomgaard;
- g) minder dan 35 aren gewone boomgaard;
- h) minder dan 200 m² serres;
- i) minder dan 17,5 aren indien verschillende teelten vermeld onder c) tot h) worden geëxploiteerd.

Zoals voorzien bij artikel 5 van het organiek koninklijk besluit van 22 december 1938, dient als een intensieve boomgaard te worden beschouwd, een fruitaanplanting waar benevens de fruitbomen, ook andere vruchten, bloemen of groenten worden geteeld, en dient slechts de helft van de oppervlakte beplant met een gewone boomgaard in aanmerking te worden genomen indien verschillende teelten vermeld onder c) tot h) hierboven, worden geëxploiteerd. Verder worden noch de bloemtuinen noch de bosschages gelegen in tuinen of parken, begrepen in de aanplantingen van bloemen of sierplanten.

Artikel 8.

Dit artikel blijft ongewijzigd; Geen opmerkingen.

Artikel 9.

Op voorstel van de Minister, die een maandelijks betaling te omslachtig acht, wordt de volgende tekst aangenomen : « Zij wordt verworven bij twaalfden en is driemaandelijks betaalbaar. »

Article 6.

Cet article n'a pas été modifié et n'a donné lieu à aucune observation.

Article 7.

A l'avant-dernière ligne du texte français, les mots « la superficie » sont remplacés par le mot « celle ».

A la fin du texte néerlandais, les mots « de oppervlakte » sont remplacés par « deze ».

Pour préciser la portée de l'article 7, votre Commission a cru utile de reproduire dans son rapport le contenu de l'article 5 de l'arrêté royal organique du 22 décembre 1938.

Il en résulte que les cultures énumérées ci-après sont autorisées, à condition qu'il ne soit pas fait appel à l'aide d'une tierce personne :

- a) cultures agricoles ordinaires de moins d'un hectare;
- b) prairies à faucher ou à pâturer de moins d'un hectare;
- c) moins de 3 ares de cultures de fleurs ou de plantes ornementales;
- d) moins de 10 ares de cultures de chicons;
- e) moins de 12,5 ares de pépinières ou d'oseraies;
- f) moins de 15 ares de cultures maraîchères, de tabac, de houblon, de plantes médicinales ou de vergers intensifs;
- g) moins de 35 ares de vergers ordinaires;
- h) moins de 200 m² de serres;
- i) moins de 17,5 ares de plusieurs des cultures mentionnées aux littéras c) à h).

D'après l'article 5 de l'arrêté royal organique du 22 décembre 1938, il y a lieu de considérer comme verger intensif une plantation d'arbres fruitiers exploitée avec entre-culture d'autres fruits, de fleurs ou de légumes, et la moitié seulement de la superficie occupée par un verger ordinaire entre en ligne de compte en cas d'exploitation de plusieurs des cultures mentionnées aux littéras c) à h) ci-dessus. D'autre part, les plantations de fleurs ou plantes ornementales ne comprennent ni les parterres, ni les massifs situés dans les parcs et jardins.

Article 8.

Cet article n'a pas été amendé et n'a donné lieu à aucune observation.

Article 9.

Sur la proposition du Ministre, qui estime fastidieux de payer mensuellement l'indemnité de sortie, la Commission modifie le deuxième alinéa de cet article de la manière suivante : « Elle s'acquiert par douzièmes et est payable trimestriellement ».

3° paragraaf.

Er kunnen vele hypothesen over de levensloop van de rechthebbenden vooropgesteld worden. Alleen voor deze, geformuleerd in onderhavige paragraaf, wordt een vermindering van 1/3 van de uitredingsvergoeding voorzien. Geen enkele andere hypothese wordt door de wettekst bedoeld.

De artikelen 10, 11, 12 en 13 worden zonder wijziging en zonder bemerkingen aangenomen.

De Commissie stemt eenparig het geheel van het wetsvoorstel goed.

De heer Voorzitter verheugt zich over deze eenparigheid die geacteerd wordt als een posthume hulde aan de ontzaglijke verdiensten van de auteur, onze diepbetreurde collega Maurice Van Hemelrijck.

Het verslag wordt eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
L. MARTENS.

De Voorzitter,
E. ADAM.

3° alinéa.

On peut envisager un grand nombre d'hypothèses en ce qui concerne la carrière des bénéficiaires. Ce n'est que dans le cas visé par cet alinéa qu'il est prévu de réduire d'un tiers l'indemnité de sortie. Aucune autre hypothèse n'est prévue dans le texte.

Les articles 10, 11, 12 et 13 sont adoptés sans modifications et sans avoir donné lieu à aucune observation.

Votre Commission a adopté à l'unanimité l'ensemble de la proposition de loi.

Le Président se réjouit de ce vote unanime, qui constitue un hommage posthume aux grands mérites de son auteur, notre très regretté collègue M. Van Hemelrijck.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
L. MARTENS.

Le Président,
E. ADAM.

BIJLAGE 1.

SAMENVATTING VAN DE FRANSE WETGEVING.

I. *Wet van 8 augustus 1962.*

Krachtens die wet wordt bij het Ministerie van Landbouw een « Fonds d'action sociale pour l'aménagement des structures agricoles » (F.A.S.A.S.A.) (Fonds voor sociale actie met het oog op de regeling van de landbouwstructuur) opgericht.

De nodige kredieten worden uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Landbouw.

De wet is van tijdelijke aard (12 jaar).

Dit fonds heeft een zeer ruime *taak* te vervullen; het verlenen van een bijkomende rustvergoeding aan de bejaarde landbouwers die de landbouwactiviteit vaarwel zeggen is er een van de aspecten van (1).

II. *Uitvoeringsbesluit van 6 mei 1963.*

Dit besluit bepaalt het bedrag van de vergoeding, de voorwaarden die dienen vervuld om ze te bekomen en de procedure die gevolgd wordt bij de toekenning ervan.

Bedrag :

Het gaat om een jaarlijkse vergoeding bestaande uit:

- een vast element van 1.200 (Franse) frank;
- een veranderlijk element dat varieert in functie van het kadastraal inkomen van het bedrijf waarvan afstand wordt gedaan (max. 800 frank).

*Voorwaarden :*1. *Leeftijd :*

De begunstigde moet de pensioengerechtigde leeftijd bereikt hebben en ouderdomspensioen genieten;

2. *Beroep :*

Hij moet beroepslandbouwer geweest zijn;

3. *Afstand :*

De begunstigde moet vrij afstand doen van zijn bedrijf aan een andere landbouwer, uit vrijgevigheid of onder bezwarende titel, hetzij in eigendom, hetzij in pacht (indien hij eigenaar is), hetzij aan een andere pachter die het bedrijf overneemt (indien de afstandgever pachter is).

(1) Afgezien van dit objectief kent het F.A.S.A.S.A. ook vergoedingen en leningen toe aan landbouwers die zich wensen te vestigen; het zorgt voor studiebeurzen met het oog op de herscholing, voor specifieke hulp met het oog op de verbetering van de levensstandaard van het gezin en op de intellectuele opleiding van de boerenzonen, enz.

ANNEXE 1.

RESUME DE LA LEGISLATION FRANÇAISE.

I. *Loi du 8 août 1962.*

La loi institue auprès du Ministère de l'Agriculture un « fonds d'action sociale pour l'aménagement des structures agricoles » (F.A.S.A.S.A.).

Les crédits nécessaires sont inscrits au budget du Ministère de l'Agriculture.

La loi est temporaire (12 ans).

La *mission* est très vaste, l'allocation d'un complément d'indemnité de retraite aux agriculteurs âgés cessant l'activité agricole n'étant qu'une des missions du fonds (1).

II. *Décret d'exécution du 6 mai 1963.*

Le décret fixe le montant de l'indemnité, les conditions à remplir pour l'obtenir et la procédure d'attribution.

Montant :

Il s'agit d'une indemnité annuelle. Elle comprend :

- un élément fixe de 1.200 francs (français);
- un élément mobile variant en fonction du revenu cadastral de l'exploitation délaissée (max. 800 francs).

*Conditions :*1. *Age :*

Le bénéficiaire doit avoir atteint l'âge de la retraite et jouir de la pension de vieillesse;

2. *Profession :*

Il doit avoir exercé l'activité agricole à titre principal;

3. *Cession :*

Le bénéficiaire doit céder librement, à titre gratuit ou onéreux, son exploitation à un agriculteur, soit en propriété, soit à bail (s'il est propriétaire), soit à un autre fermier qui reprend l'exploitation (si le cédant est fermier).

(1) Indépendamment de cet objectif le F.A.S.A.S.A. attribue également des indemnités d'installation et des prêts à des agriculteurs qui s'installent; il attribue des bourses en vue de la rééducation professionnelle; des aides spécifiques destinées à améliorer le niveau de vie des familles et la formation intellectuelle des fils d'agriculteurs, etc.

Er moet volledig afstand worden gedaan. Nochtans mag de afstandgever, ten einde in de behoeften van zijn gezin te voorzien, verder een klein bedrijf blijven uitbaten zonder handelsdoeleinden;

4. Bodembeleid :

De afstand moet resulteren in een beter bodembeleid, d.w.z. :

— dat hij die het bedrijf overneemt dank zij de toevoeging van het overgelatene, een voldoende oppervlakte moet bereiken om zijn onderneming leefbaar te maken (dit moet bevestigd worden door een getuigschrift dat door de prefectuur wordt afgeleverd) ;

— dat hij die het bedrijf als pachter overneemt een pachtovereenkomst moet krijgen van lange duur (minimum 9 jaar).

Procédure :

De aanvragen moeten gericht worden tot de prefect die, na het advies van een commissie te hebben ingewonnen, binnen de vier maanden beslist.

Eenmaal in het bezit van het door de prefect afgeleverd getuigschrift, maakt de aanvrager dit getuigschrift over aan de mutualiteit die hem zijn ouderdomspensioen uitbetaalt.

De mutualiteit betaalt elke trimester de vergoeding samen met het pensioen (de vergoeding is dus een « aanvullend » pensioen). Het F.A.S.A.S.A. betaalt aan de mutualiteit de op die wijze gedane uitgaven terug.

La cession doit être totale. Cependant le cédant peut continuer une petite exploitation pour subvenir aux besoins de sa famille, à l'exclusion de tout usage commercial.

4. Aménagement foncier :

La cession doit avoir pour effet de favoriser l'aménagement foncier, c'est-à-dire :

— que celui qui reprend l'exploitation doit, grâce à l'apport de l'exploitation cédée, atteindre une superficie suffisante pour que son entreprise soit viable (un certificat de l'autorité préfectorale doit le certifier) ;

— que celui qui reprend à titre locataire doit bénéficier d'un délai de longue durée (minimum 9 ans).

Procédure :

Les demandes sont adressées au préfet qui décide dans les quatre mois sur avis d'une commission.

En possession du certificat délivré par le préfet, le demandeur adresse ce certificat à la mutualité qui lui verse sa pension de vieillesse.

La mutualité paie l'indemnité chaque trimestre, en même temps que la pension (l'indemnité est donc un « complément » à la pension). Le F.A.S.A.S.A. rembourse à la mutualité les dépenses qu'elle a faites à ce titre.

BIJLAGE 2.

SAMENVATTING VAN DE NEDERLANDSE
WETGEVING.

Einde 1962 werd, op initiatief van het Landbouwschap (hoogste orgaan van de officiële vertegenwoordiging van de landbouw), onder de benaming « Ontwikkelings- en Saneringsfonds voor de Landbouw » een semi-officiële instelling in het leven geroepen.

Het voorzitterschap van de beheerraad van dit Fonds wordt waargenomen door de directeur-generaal van het Bestuur Landbouw van het Ministerie van Landbouw. In die beheerraad zetelen naast de voorzitter, 15 leden die genoemd worden door de Minister van Landbouw, tien op voorstel van het Produktschap, de overige vijf naar goeddunken van de Minister, alhoewel in feite gekozen onder de ambtenaren van zijn Departement. Deze ambtenaren beschikken in de raad over twee stemmen. De voorzitter kan bij de Minister beroep aantekenen tegen de beslissingen van de raad. In dit geval wordt de beslissing, waartegen in beroep werd gegaan, opgeschorst tot op het ogenblik waarop zij door de Minister goedgekeurd of verworpen wordt.

Het doel van het Fonds wordt bepaald in artikelen 2 en 3 van de statuten die luiden als volgt :

« Art. 2. — Het Fonds heeft voor doel de ontwikkeling en de sanering van de landbouw te bevorderen. »

« Artikel 3. — Het tracht dit doel te bereiken inzonderheid door :

— het aanmoedigen van maatregelen die van aard zijn ertoe bij te dragen dat de bezetter van een gegeven landbouwbedrijf te gelegener tijd een oordeelkundige beslissing zou nemen ten einde de structuur van zijn bedrijf te verbeteren of er een einde aan te stellen ;

— het aanmoedigen van schikkingen ten bate van de landbouwbedrijfsleider die de structuur van zijn bedrijf wil verbeteren of dit bedrijf wil verlaten

— de onroerende goederen van een landbouwbedrijf, dat niet meer wordt geëxploiteerd, toe te voegen aan een of meer andere landbouwbedrijven die uitbreiding moeten nemen, of door aan die goederen een andere bestemming te geven. »

Men zal opmerken dat het toekennen van een uitredingsvergoeding, wanneer het landbouwbedrijf wordt opgegeven, evenals in Frankrijk slechts één aspect vormt van de zending van het Fonds, zending die in zeer algemene termen is opgevat.

De geldmiddelen van het Fonds worden gevormd door speciale kredieten die op de begroting van het Departement van Landbouw worden uitgetrokken.

Een eerste krediet van 25 miljoen werd voorzien in de begroting van 1962 die hiertoe door de wet van 19 december 1962 werd gewijzigd.

ANNEXE 2.

RESUME DE LA LEGISLATION NEERLANDAISE.

Fin 1962 fut créée, à l'initiative du Landbouwschap (organe suprême de la représentation officielle de l'agriculture), une institution semi-officielle dénommée « Ontwikkelings- en Saneringsfonds voor de Landbouw » (Fonds de développement et d'assainissement de l'agriculture).

La présidence du Conseil d'administration de ce fonds est assurée par le directeur général de l'agriculture du Ministère de l'Agriculture. Ce conseil comprend, outre le président, 15 membres nommés par le Ministre de l'Agriculture, dix sur proposition du Landbouwschap, les cinq autres à la discrétion du Ministre, choisis, en fait, parmi les fonctionnaires de son Département. Ces derniers disposent au Conseil de deux voix. Le président dispose d'un droit d'appel auprès du Ministre à l'égard des décisions du Conseil. Dans ce cas, la décision frappée d'appel est suspendue jusqu'au moment où le Ministre l'aura approuvée ou l'aura rejetée.

Le but du fonds est défini par les articles 2 et 3 des statuts, conçus comme suit :

« Art. 2. — La Fondation a pour but de promouvoir le développement et l'assainissement de l'agriculture. »

« Article 3. — Elle tente de réaliser son objectif en encourageant notamment :

— la prise de mesures susceptibles de contribuer à ce que l'occupant d'une exploitation agricole concernée prenne, en temps opportun, une décision judicieuse en vue d'améliorer la structure de son exploitation, ou d'y mettre fin ;

— la prise de dispositions en faveur de l'exploitant agricole qui désire améliorer la structure de son exploitation, ou y mettre fin ;

— le rattachement des biens immeubles appartenant à une exploitation agricole dont l'exploitation a pris fin, à une ou plusieurs autres exploitations agricoles qui ont besoin de s'étendre, ou l'affectation de ces biens à d'autres destinations. »

On remarquera que l'octroi d'une indemnité de départ en cas de cessation de l'exploitation agricole ne constitue, comme en France, qu'un des aspects de la mission du Fonds, celle-ci étant conçue en termes très généraux.

Les ressources du Fonds sont constituées par des crédits spéciaux inscrits au budget du Département de l'Agriculture.

Un premier crédit de 25 millions fut prévu au budget de 1962 par voie de modification apportée à ce budget par la loi du 19 décembre 1962.

De wet van 2 maart 1964, houdende aanvulling van de begroting van 1963, voerde dit krediet op tot 50 miljoen frank.

Voorwaarden voor het toekennen van de uittredingsvergoeding :

Die voorwaarden worden noch door een wet, noch door een koninklijk of ministerieel uitvoeringsbesluit bepaald. Zij werden op 10 maart 1964 vastgesteld door de beheerraad van het Fonds en goedgekeurd door de Minister van Landbouw.

Hier volgen de bijzonderste voorwaarden :

1. *leeftijd* : op de datum waarop de vergoeding wordt aangevraagd moet de bedrijfsleider de leeftijd van 54 jaar bereikt hebben;

2. *beroep* : hij moet, sedert 1 januari 1960, ononderbroken het beroep van landbouwer hebben uitgeoefend (landbouw omvat hier ook tuinbouw, veeteelt, enz.);

3. *bronnen van inkomsten* : zijn belastbaar inkomen mag in de loop van de laatste drie jaar niet hoger zijn geweest dan 6.500 gulden, waarvan minstens 50 % voortkomen van de landbouw;

4. *het verlaten bedrijf* mag niet voor meer dan de helft gelegen zijn in een zone van ruimtelijke ordening zonder landbouwbestemming, noch voor de helft onder een onteigeningsplan vallen;

5. *overname* : het verlaten bedrijf moet, wanneer het gelegen is in een blok die voor ruilverkaveling vatbaar is, aan de « Stichting beheer landbouwgronden » worden overgelaten.

In de overige gevallen moet het overgelaten worden aan een door de afstandgever gekozen persoon, na goedkeuring door de beheerraad van het Fonds. In dit geval moet de overdracht de rentabiliteit van het bedrijf van de afstandgever verbeteren, tenware dit bedrijf volledig onttrokken werd aan de landbouw.

Bedrag van de vergoeding :

Indien de aanvrager de landbouwbedrijvigheid stopzet :

Op de leeftijd van 55 jaar : 215 gulden per maand;
Op de leeftijd van 56 jaar : 230 gulden per maand;
Op de leeftijd van 57 jaar : 255 gulden per maand;
Op de leeftijd van 58 jaar : 285 gulden per maand;
Op de leeftijd van 59 jaar : 330 gulden per maand;
Op de leeftijd van 60 jaar : 380 gulden per maand;
Op de leeftijd van 61 jaar : 380 gulden per maand;
Op de leeftijd van 62 jaar : 380 gulden per maand;
Op de leeftijd van 63 jaar : 380 gulden per maand;
Op de leeftijd van 64 jaar : 380 gulden per maand.

La loi du 2 mars 1964, complétant le budget de 1963, a porté ce crédit à 50 millions de francs.

Conditions d'octroi de l'indemnité de départ :

Ces conditions ne sont définies ni dans une loi, ni dans un arrêté d'exécution ou ministériel. Elles ont été établies le 10 mars 1964 par le Conseil d'administration du Fonds, avec l'accord du Ministre de l'Agriculture.

Voici les conditions essentielles :

1. *âge* : à la date de la demande d'indemnité, l'exploitant doit avoir atteint l'âge de 54 ans;

2. *profession* : il doit, depuis le 1^{er} janvier 1960, avoir exercé d'une façon ininterrompue la profession agricole (en ce compris l'horticulture, l'élevage, etc.);

3. *ressources* : ses revenus taxables au cours des trois dernières années ne peuvent avoir dépassé 6.500 florins, dont 50 % au moins en provenance de la profession agricole;

4. *l'exploitation abandonnée* ne peut pas être située pour plus de la moitié dans une zone d'aménagement du territoire avec destination non agricole ni être, pour plus de la moitié, sous le coup d'un plan d'expropriation;

5. *reprise* : l'exploitation abandonnée doit être cédée à la « Fondation pour la gestion des terres agricoles » (Stichting beheer landbouwgronden) pour autant qu'elle soit située dans un bloc sujet à remembrement.

Dans les autres cas, elle doit être cédée à une personne choisie par le cédant en accord avec le Conseil d'administration du Fonds. Dans ce cas, la cession doit avoir pour effet d'améliorer la rentabilité de l'exploitation du cessionnaire, à moins qu'elle ne soit complètement retirée à l'agriculture.

Montant de l'indemnité :

Si le demandeur cesse l'exploitation :

A l'âge de 55 ans : 215 florins par mois;
A l'âge de 56 ans : 230 florins par mois;
A l'âge de 57 ans : 255 florins par mois;
A l'âge de 58 ans : 285 florins par mois;
A l'âge de 59 ans : 330 florins par mois;
A l'âge de 60 ans : 380 florins par mois;
A l'âge de 61 ans : 380 florins par mois;
A l'âge de 62 ans : 380 florins par mois;
A l'âge de 63 ans : 380 florins par mois;
A l'âge de 64 ans : 380 florins par mois.

Vanaf 65 jaar wordt de vergoeding, die nog slechts een aanvulling is van het pensioen, vastgesteld op 80 gulden per maand. Zij blijft op dit peil zowel voor diegenen die de landbouwactiviteit vaarwel zegden vóór de leeftijd van 65 jaar als voor hen die het later deden.

Deze vergoedingen worden aangepast aan de levensduurte volgens de schommelingen van de « lonen-index ».

A partir de 65 ans, l'indemnité n'étant plus qu'un complément à la pension, est fixée à 80 florins par mois. Elle est à ce taux tant pour ceux qui ont cessé l'exploitation avant l'âge de 65 ans que pour ceux qui cessent après cet âge.

Ces indemnités sont adaptées au coût de la vie selon les fluctuations de l'« index des salaires ».

BIJLAGE 3.**DOOR DE COMMISSIE
AANGENOMEN TEKST.****EERSTE ARTIKEL.**

Bij het Ministerie van Landbouw wordt een « Saneringsfonds voor de landbouw » opgericht, dat ertoe sterkt de structuur van de land- en tuinbouwbedrijven te verbeteren door middel van het uitkeren van een uittredingsvergoeding aan landbouwers en tuinbouwers die vrijwillig hun bedrijf verlaten.

ART. 2.

Het Saneringsfonds voor de landbouw wordt gestijfd door een jaarlijkse dotatie uitgetrokken op de begroting der gewone uitgaven van het Ministerie van Landbouw.

Het op 31 december van het lopend dienstjaar niet gebruikte kredietsaldo wordt overgedragen naar het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet om voor dezelfde doeleinden te worden aangewend.

ART. 3.

Het bedrag van de uittredingsvergoeding wordt door de Koning bepaald op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Landbouw en van de Minister van Financiën. Het mag niet minder bedragen dan 24.000 frank per jaar.

ART. 4.

De uittredingsvergoeding wordt voor een periode van maximum vijf jaar toegekend en, ten vroegste, vanaf de leeftijd van 40 jaar. In geen geval wordt zij gedurende meer dan drie jaren uitgekeerd aan de rechthebbende die de pensioenleeftijd heeft bereikt.

Zij mag noch met het rustpensioen noch met het overlevingspensioen worden gecumuleerd.

ART. 5.

De toekenning van de uittrekkingsvergoeding is bovendien aan de volgende voorwaarden gebonden :

1° tijdens de vijf kalenderjaren die de aanvraag voorafgaan moet de aanvrager, als hoofdactiviteit, een landbouw- of tuinbouwonderneming geëxploiteerd hebben waarvan het netto-bedrijfsinkomen dat aan de bedrijfsbelasting of aan de personenbelasting onderworpen is gemiddeld niet hoger was dan 25.000 frank.

Indien het betrokken bedrijf in de loop van die vijf jaren gedeeltelijk werd onteigend of ten openbare nutte aangekocht, wordt alleen rekening gehouden met het netto-bedrijfsinkomen van de jaren die volgen op de laatste onteigening of aankoop; in dit geval

ANNEXE 3.**TEXTE ADOPTE
PAR LA COMMISSION.****ARTICLE PREMIER.**

Il est institué auprès du Ministère de l'Agriculture un « Fonds d'assainissement pour l'agriculture » destiné à améliorer la structure des exploitations agricoles ou horticolas par l'octroi d'une indemnité de sortie aux agriculteurs et horticulteurs qui abandonnent volontairement leur exploitation.

ART. 2.

Le Fonds d'assainissement pour l'agriculture sera alimenté par une dotation annuelle inscrite au budget des dépenses ordinaires du Ministère de l'Agriculture.

Le solde du crédit non utilisé au 31 décembre de l'exercice en cours est transféré à l'Institut national de Crédit agricole pour servir aux mêmes fins.

ART. 3.

Le montant de l'indemnité de sortie est fixé par le Roi sur la proposition conjointe du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Finances. Il ne pourra être inférieur à 24.000 francs par an.

ART. 4.

L'indemnité de sortie est accordée pendant une période de cinq ans au maximum et, au plus tôt, à l'âge de 40 ans. Elle n'est, en aucun cas, payée pendant plus de trois ans au bénéficiaire qui a atteint l'âge de la pension.

Elle ne peut être cumulée avec la pension de retraite ou de survie.

ART. 5.

L'octroi de l'indemnité de sortie est, en outre, subordonné aux conditions suivantes :

1° pendant les cinq années civiles précédant la demande, le requérant doit avoir exploité à titre d'activité principale une entreprise agricole ou horticole dont le revenu professionnel net, soumis à la taxe professionnelle ou à l'impôt des personnes physiques, n'a pas dépassé en moyenne 25.000 francs par an.

Si, au cours de cette période, l'exploitation a été partiellement expropriée ou acquise pour cause d'utilité publique, il n'est tenu compte que du revenu professionnel net afférent aux années suivant celle de la dernière expropriation ou acquisition; dans ce cas, il

wordt in afwijking van de bepaling van artikel 4 geen minimumleeftijd gesteld.

2° tijdens diezelfde periode mag de aanvrager geen nevenactiviteit hebben gehad waarvan het netto-bedrijfsinkomen dat aan de bedrijfsbelasting of aan de personenbelasting onderworpen is, voor een van die jaren hoger was dan 10.000 frank;

3° de aanvrager moet elke landbouw- of tuinbouw-activiteit definitief gestaakt hebben en het bewijs aanbrengen dat de gronden met landbouwkarakter die hij in de loop van de vijf kalenderjaren die de aanvraag voorafgaan exploiteerde als eigenaar, onder bezwarende of kosteloze titel werden van de hand gedaan of in pacht gegeven. Wat de gronden betreft welke hij in diezelfde periode als huurder exploiteerde, moet hij het bewijs aanbrengen dat de pacht of de pachten van die gronden een einde hebben genomen of dat zij werden overgedragen;

4° de gronden die hij in huur heeft gegeven of waarvan hij de pacht heeft overgedragen moeten door een andere landbouwer of tuinbouwer overgenomen zijn en het bedrijf of de bedrijven die de gronden overnemen moeten een netto-bedrijfsinkomen hebben dat aan de bedrijfsbelasting of aan de personenbelasting onderworpen is, van ten minste 35.000 frank per jaar of een dergelijk bedrijfsinkomen genieten als gevolg van de gehele of gedeeltelijke overneming van het verlaten bedrijf.

ART. 6.

Wanneer het netto-bedrijfsinkomen bedoeld bij artikel 5 niet kan worden vastgesteld wordt het laatste gekend bedrijfsinkomen van het stopgezet bedrijf of van het overnemend bedrijf, naar gelang van het geval, in aanmerking genomen. Dit inkomen wordt verhoogd of verminderd met inachtneming van wijzigingen in de oppervlakte.

ART. 7.

Ongeacht het bepaalde bij artikel 5, 3° en 4°, mag de rechthebbende op uittredingsvergoeding de uitoefening voortzetten van een beperkte landbouw- of tuinbouwactiviteit door middel van de exploitatie, zonder hulp van een derde hetzij van een bouwland of van een maai- of graasweide met een oppervlakte van minder dan één hectare, hetzij van een bouwland besteed aan een der teelten bepaald in artikel 5 van het organiek koninklijk besluit van 22 december 1938, waarin de wet van 10 juni 1937 houdende uitbreiding van de kinderbijslag tot de werkgevers en de niet-loonarbeiders, voorziet, en waarvan de oppervlakte minder bedraagt dan de helft van deze welke bovenbedoelde bepalingen voor deze teelt vaststelt.

ART. 8.

De periode die aan de normale pensioenleeftijd voorafgaat en gedurende welke de uittredingsvergoeding wordt uitgekeerd, wordt voor de berekening van de loopbaan met het oog op de uitkeringen ten laste

ne sera pas tenu compte de la condition d'âge prévue à l'article 4.

2° pendant cette même période, le requérant ne peut avoir exercé aucune activité accessoire dont le revenu professionnel net, soumis à la taxe professionnelle ou à l'impôt des personnes physiques, ait, pour l'une des années envisagées, dépassé 10.000 francs;

3° le requérant doit avoir définitivement cessé toute activité agricole ou horticole et fournir la preuve que les terres à vocation agricole qu'il exploitait au cours des cinq années civiles précédant la demande en tant que propriétaire, ont été aliénées, à titre onéreux ou gratuit, ou données à bail. En ce qui concerne les terres qu'il exploitait au cours de la même période, en tant que locataire, il doit fournir la preuve que le bail ou les baux de ces terres ont pris fin ou qu'ils ont été cédés;

4° les terres qu'il a données à bail ou dont il a cédé le bail doivent être reprises par un autre agriculteur ou horticulteur et la ou les entreprises bénéficiaires de cette reprise doivent jouir d'un revenu professionnel net soumis à la taxe professionnelle ou à l'impôt des personnes physiques de 35.000 francs par an au moins ou jouir d'un tel revenu professionnel suite à la reprise totale ou partielle de l'exploitation abandonnée.

ART. 6.

Lorsque le revenu professionnel net dont il est question à l'article 5 ne peut être établi, le taux à prendre en considération est le dernier revenu connu afférent à l'exploitation bénéficiaire de la reprise, selon le cas, ce revenu étant augmenté ou réduit en fonction des modifications de superficie intervenues.

ART. 7.

Nonobstant les dispositions de l'article 5, 3° et 4°, le bénéficiaire de l'indemnité de sortie pourra continuer l'exercice d'une activité agricole ou horticole accessoire, en exploitant, sans l'aide d'une tierce personne, soit une terre de culture ou une prairie à faucher ou à pâturer d'une superficie inférieure à un hectare, soit une terre affectée à l'une des cultures énumérées à l'article 5 de l'arrêté royal organique du 22 décembre 1938 prévu par la loi du 10 juin 1937 étendant les allocations familiales aux employeurs et aux non-salariés, et dont la superficie est inférieure à la moitié de celle fixée pour cette culture audit article 5.

ART. 8.

Pour le calcul de la carrière en vue des prestations à charge de l'Office national des Pensions pour travailleurs indépendants, la période précédant l'âge normal de la pension et durant laquelle est versée l'indemnité

van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen, met de periode van beroepsbedrijvigheid gelijkgesteld, indien de betrokkene voor deze jaren geen aanspraak kan maken op een pensioen voor een activiteit als zelfstandige of voor een gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling als loontrekkende.

Tijdens deze periode is de minimumbijdrage bepaald in de wetgeving betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, verschuldigd.

ART. 9.

De uittredingsvergoeding is verworven vanaf de eerste van de maand die volgt op de datum waarop de aanvrager aan alle voorgeschreven voorwaarden voldoet.

Zij wordt verworven bij twaalfden en is driemaandelijks betaalbaar.

Indien de rechthebbende een gehuwd man is en indien hij overlijdt, bekomt zijn weduwe de uittredingsvergoeding, verminderd met één derde, tot bij het verstrijken van de bij artikel 4 bepaalde termijn.

ART. 10.

De uitvoering van de bepalingen van deze wet en van deze die voor de toepassing ervan zullen getroffen worden, kan aan het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet worden overgedragen overeenkomstig een reglement dat door de Koning wordt getroffen op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Landbouw en van de Minister van Financiën.

Dit reglement mag afwijken van de bepalingen betreffende 's Rijks comptabiliteit en van die welke het statuut van dit Instituut beheersen. Het bepaalt, onder meer, op welke wijze de inspecteur van Financiën zijn controle bij het Fonds uitoefent.

ART. 11.

De Minister van Landbouw brengt elk jaar, vóór 31 maart, bij de Wetgevende Kamers verslag uit over de werkzaamheden van het Fonds tijdens het afgelopen jaar.

ART. 12.

Onverminderd de strafbepalingen vervat in het koninklijk besluit van 31 mei 1933 betreffende de verklaringen te doen in verband met subsidiën, vergoedingen of toelagen van elke aard, die geheel of ten dele ten laste van de Staat zijn, mag de Minister van Landbouw definitief of tijdelijk de voordelen van het Fonds ontfangen aan degenen die om die voordelen te bekomen, valse verklaringen zouden afgelegd hebben.

de sortie, est assimilée aux périodes d'activité professionnelle si, pour ces années, l'intéressé n'a pas droit à une pension justifiée par une activité de travailleur indépendant ou par une occupation exercée habituellement et en ordre principal comme travailleur salarié.

La cotisation minimum prévue par la législation relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants est due pendant cette période.

ART. 9.

L'indemnité de sortie est acquise à partir du premier du mois qui suit la date à laquelle le demandeur remplit toutes les conditions prescrites.

Elle s'acquiert par douzièmes et est payable trimestriellement.

Si le bénéficiaire est un homme marié et qu'il décède, sa veuve touchera l'indemnité de sortie, réduite d'un tiers, jusqu'à l'expiration du délai fixé à l'article 4.

ART. 10.

L'exécution des dispositions de la présente loi et de celles prises en vue de son application pourra être confiée à l'Institut national de crédit agricole, conformément à un règlement arrêté par le Roi sur la proposition conjointe du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Finances.

Ce règlement pourra déroger aux dispositions relatives à la comptabilité de l'Etat et à celles du statut dudit Institut. Il détermine, notamment, la manière dont l'inspecteur des Finances exerce son contrôle auprès du Fonds.

ART. 11.

Le Ministre de l'Agriculture fait rapport aux Chambres législatives, avant le 31 mars de chaque année, sur les activités du Fonds durant l'exercice écoulé.

ART. 12.

Sans préjudice des dispositions pénales contenues dans l'arrêté royal du 31 mai 1933 au sujet des déclarations à faire en ce qui concerne les subventions, indemnités ou allocations de toute nature qui sont, en tout ou en partie, à charge de l'Etat, le Ministre de l'Agriculture peut refuser, à titre définitif ou temporaire, l'intervention du Fonds à ceux qui auraient fait de fausses déclarations pour l'obtenir.

ART. 13.

Deze wet houdt op van kracht te zijn op 31 december van het vijfde jaar dat volgt op haar inwerking-treding.

Voor zover een aanvrager, vóór die datum, voldoet aan de voorwaarden gesteld om op de uittredingsvergoeding te kunnen aanspraak maken, wordt de uitkering ervan verder doorgezet, tot bij het verstrijken van de bij artikel 4 bepaalde termijn.

Het bezit van het Fonds wordt, na betaling van alle schulden, aan de Schatkist teruggestort.

ART. 13.

La présente loi cessera ses effets le 31 décembre de la cinquième année qui suit son entrée en vigueur.

Pour autant que, avant cette date, un requérant remplit les conditions prescrites pour avoir droit à l'indemnité de sortie, la liquidation de celle-ci est poursuivie jusqu'à l'expiration du délai fixé à l'article 4.

L'avoir du Fonds est, après apurement de toutes les dettes, remboursé au Trésor.